

ЭВЭДЫЛ  
НИМКАР

ЭВЕНСКИЕ  
СКАЗКИ

- Э15 **Эвэдыл нимкар. Эвенские сказки** : сборник сказок / собр. и обр.: Л. Большакова, А. Чайко. – Магадан : Изд-во «Охотник», 2015.– 92 с. – 10 илл. Рус., эвен.

ISBN 978-5-906641-10-6

Книга оригинальных эвенских сказок, которые погружают читателя в мир, где звери и птицы разговаривают, в мир, который учит, что есть добро и зло, в мир, который учит жить в единстве с природой.

Эта книга — результат совместного труда лауреатов I степени X конкурса литераторов на соискание премии им. Ю. Рытхэу в номинации «Сохранение культуры и языков малочисленных народов Севера, Сибири и Дальнего Востока Российской Федерации» Любви Большаковой и Анны Чайко. Л. Большакова также является автором первого русско-эвенского разговорника и книги «Сказки эвенской земли» на эвенском языке, изданных в 1986 и 1988 годах в Магадане.

Иллюстрации к книге подготовлены известным магаданским художником Владимиром Мягковым.

ISBN 978-5-906641-10-6

© Большакова Л., Чайко А., 2015

© Мягков В., иллюстрации, 2014

© Издательство «Охотник», 2015



**ЭВЭДЫЛ  
НИМКАР  
ЭВЕНСКИЕ  
СКАЗКИ**

**СОБРАНЫ И ОБРАБОТАНЫ  
ЛЮБОВЬ БОЛЬШАКОВА  
АННА ЧАЙКО**

МАГАДАН  
ИЗДАТЕЛЬСТВО «ОХОТНИК»  
2015



## Мун дялбун

Титэл эвэсэл бинивутэн тек мут ним-кардук-тукан харап. Он ноңартан биситэн, яв он-да нэкэддытэн.

Эрэлбу нимкарбу бу чакривун 1983–1987 анжанулдула Билибинскайдула, Ольскийдула, Северо-Эвенскайдула-да районулдула.

Нимкарбу тачинта эмэнивун, он нимкалар тэлэнритэн — унудасан, он тала билэклэ, идук нимкалан бисин, эвэсэл төрэр.

Осиду нимкарбу икэвэттэ, тек-э-си абал икэл нимкандула эмэптэ.

Өмэн аси-нимкалан гөнин: «Түгэниду

амрак хисэллоттэн. Эгдендула дюла чэлэр куңал чакабботта нимкам долчиддавур. Нян атикан нимкалракан, бу аич долчиватту, мэркэр часки нимкандавур. Яв-ка нимкандула нимкаватта, тарак айдит бисин. Би тэдеттэм тачин бисивэн, этэв-дэ тэдеттын. Нимкадидьми, нимкалан курэнь хэбдень нодач-та нимкаваттан, өлики бэй дюткин долчидай эмдэн».

Бу мулгатту, эрэлбу нимкарбу куңал таңми, унудир аявалдир-да ноду эвэдыв төрэм.



## О сказках

Устная традиция у эвенков была единственным средством информации, средством передачи будущим поколениям своего отношения к миру, к природе, историческим событиям.

Сказки, которые мы представляем вам, собраны во время наших путешествий в 1983–1987 гг. в районы Магаданской области: Северо-Эвенский, Ольский, Билибинский. При издании сказок мы постарались сохранить манеру рассказчика, особенности его исполнительского мастерства, говоря.

По словам исполнителей, раньше сказки пелись, но со временем в сказках

остались песни только действующих лиц.

Одна рассказчица говорила нам: «Зимой вечера длинные, особенно когда пурга. Все ребятишки собираются в один дюкан<sup>1</sup>, и бабушка начинает рассказывать сказки, были, обычаи. Дети раньше верили в сказку, и я верила, и дедушка мой. Все слушали внимательно, а потом и сами рассказывали. Рассказывать старались интереснее, так, чтобы белка заслушалась и к жилию подошла».

Мы надеемся, что через эти сказки, нам удастся донести до внуков и правнуков наших сказителей красоту и мудрость эвенского фольклора.

---

<sup>1</sup> Дюкан — разборное жилище кочевых эвенков из шкур и ровдуги, натянутых на шесты, которые устанавливаются по кругу.



Илан аканул · Три брата



Илан аканул · Три брата



## Илан аканул

Илан аканул бидытэн: акантан —  
Мунрукан, дулаңатан — Боңгачан, хэргэ-  
тэн нөтэн — Эгдетэ.

Эгдетэ буюснэрэкэн, Мунрукан Боң-  
гача-нүн дебдэвур хятакагу хаюкатти-  
тан. Эгдетэ эдлэн-дэ-тин эмрэ, ноңартан  
дептэ.

Эгдетэ эмрэн, нян дебдэй мэричил-  
рэн, ями як-та ачча. Нян Эгдетэ онимэл-  
рэн. Онимэлриди, хэмми кевавканни,  
хоңамалран-да. Боңгачан, нөтэн хэмми  
кевавканниван иттиди, инимэлрэн.

Нои эдэй асукан, урэкчэнтэки хэтэ-  
кэнни, оңатчанди кадарла каптун, иним-  
диткэн нусман кориңи одни.

Мунрукан-а-си эдэй ининэлрэ маң-  
чин, эсөми тэгэмэрдукий эсни-дэ-тит  
хогнасна. Элрэкэми пэсэркэнни, нян хэ-  
мэнни калтаптан.

Тараптук боңга нусман кориңи, оңа-  
тан-да каптуня, кадарла-да бисни. Эгдетэ-  
си мунрукан-нүн эрэглэн окат  
анманралан бивэттэ. Нян эгдетэлэ хэ-  
мэнни тачин-та хунни эмэптын. Мунру-  
кандуласи хэмэнни калтак.

*Буюсэмнэ мунрукам бакми, дыллон кэндэт-  
тон-дэ тогла улэвэттэн, таракам дула-  
канни хэргэн-дэ нөңилни эмдир, буюсэмнэ  
гобдякалкан бидин.*



## Три брата

Трое братьев жили: старший — Заяц, средний был Баран, младший — Лось.

Как-то Лось ушел, а Заяц с Бараном тем временем ивняк к обеду заготовили. Да не дождались Лося и все съели.

Вернулся Лось и стал осматриваться: что бы поесть, но нет ничего.

Облизнулся только Лось. Облизнувшись, сильно расстроился, губу вниз оттянул, захныкал. Баран на брата младшего посмотрел и смешно ему стало, как у Лося губа оттянулась.

Чтобы брата смехом не обидеть, в горы убежал, мордой к скале прижался, весь от смеха сморщился.

Заяц смех сдерживает, даже с места не может сдвинуться. До того щеки раздул, что губа лопнула.

С тех пор баран остался со сморщенной мордой и приплюснутым носом и поселился в горах, а лось с зайцем у реки живут, только у лося губа так и осталась отвислой, а у зайца — лопнувшей.

*По эвенскому поверью, когда охотнику удастся добыть зайца, то заячью голову и обе лопатки он бросает в костер, тогда средний и младший братья придут, и охотник с добычей будет.*



## Хуличан Накат-та

Хуличан тутэддэн, дэпки Накат нэ-  
нэддэн. Ями бэйл Накату гоюмдар.

Накат бутэнникэн гиркасчидан.

— Этэ, янри? Яс энсэн-е? — Хуличан  
улгимилрэн.

— Мину мукалрач дыллатир пэктэ-  
рэнэ. Хи эсэнри хаман бис-э? Мину ха-  
мандинри? — Накат улгимилрэн.

— Э, этэ, хаман-а. Би аилан бисэм-э,  
— Хуличан барагран. — Этэ, момчалдула  
нэндэкун, дёлакагла нэндэкун — тала  
айдим.

Накат бутэнникэн нэнэденрэн.

— Хуличан, экич гиркакичи-си, ок  
бэгдэчидилдинри? Хинмач бэгдэчинри?

— Этэ, хинмач айдим-е, истакунту-  
кан, — Хуличан барагран. — Мов молили!

Гоюмча Накат молидилран.

Хуличан мэнкэн тогу гулран. Эгдем  
гулум гулран<sup>1</sup>.

— Хуличан, ясчинри? Энэке! — Накат  
нигнан.

— Этэ, эсэп унэт одда, — Хуличан  
гөнни. — Тек дейдэлэ дёлу көенри? Тарав  
дёлу эмули. Дёлу тогла нэдим, нян хину  
айдим.

Накат ургэтникэн эгдем дёлу эмун.

— Этэ, тек айчидим! Этэ, тек эрэв  
дёлу гуландула нэли. Эрэв дёлу гоимча-  
лас нэдим.

— Ок дёлаңас нёримдин? Көкэдил-  
рэмдэс бисэм! — Накат болганалран.

Хуличан дёлаңи нун, нян накат  
гоюмналан каптан. Накату хавкалдан.

— Энэкэ-е, Хуличан! Манри мину!

— Этэ, ай одилан-ре! Көкэдилэнре,  
көкэдилэнр-о-е!

— Хуличан, яв гөнэн-ре?

— Ай одиланр-е гөнэме.

Өлэкчин Хуличаякан, тарбач ман На-

---

<sup>1</sup>Эгдем гулум гулуватта бэй нютмаракан.



## Лиса и Медведь

Бежит Лиса по лесу, а навстречу ей Медведь. Люди ранили его.

— Дед, что с тобой? Что болит? — спрашивает Лиса.

— Меня кочкоголовые ранили. Ты не шаманка? Меня не полечишь? — спрашивает Медведь.

— Э, дед, шаманка, шаманка. Я очень хорошо лечу, — отвечает Лиса. — Дед, вот только до дров дойдем, до камней дойдем — там и вылечу.

Раненый Медведь еле идет.

— Лиса, не могу уже идти, когда лечить будешь? Быстро вылечишь?

— Дед, быстро вылечу, вот только камень найдем, — отвечает Лиса. — А ты дрова собирай! — Лиса Медведя заставляет.

Раненый Медведь дрова собирает.

Дошли они до места.

Лиса сама развела огонь. Большой костер сделала<sup>1</sup>.

— Лиса, что ты делаешь? Ой, больно мне! — стонет Медведь.

— Дед, еще не пора, — говорит Лиса. — Вон, видишь вдали камень? Принеси тот камень. Я положу его в этот огонь и вылечу тебя.

Раненый Медведь с трудом принес камень.

— Дед, сейчас тебя вылечу! Дед, камень сюда в костер положи и ложись. Я этот камень тебе на рану положу.

— Когда же твой камень будет готов? Наверное, я не дождусь и умру! — стонет Медведь.

Лиса вынула из огня раскаленный камень и на рану Медведю положила.

— Больно, Лиса! Убила ты меня.

— Дед, тебе уже хорошо! Умираешь,

---

<sup>1</sup> Большие костры разводят только для погребения.



кату. Тек.

Хөнтэ Накат, долдари он Хуличан  
гяван нэкрин, хиралран:

— Гэ, ариңкаякан Хуличаякан, бакчим  
хину!

Гяи дысучилрэн.

Өмнэкэн Накат гиркаддан, дэпки Ху-  
личан тусаддан.

Накат Хуличаякантаки гөнни:

— Тек-тэкэн ичилдэрэп! Тек хину ку-  
сидим, гяву хилгичалис.

Хойчиттун хэпкэнни, ями таравдит  
Хуличаякан өлэкчидэй мулган:

— Этэ, амардастадув хэпкэле, нөлтэм  
дяддикарив, хатаралукандикарив, эди  
хайлгитув дяваткил-е, мултули! Мултули!  
Нөлтэм дяддим!

Накат нэлэлрэн, нөлтэн гобэндик, Ху-  
личам мултун.

Хуличаякан хэтэкэнни, ининникэн:

— Як нян өрэмэн Накаткая, дяпкам-  
каму киссан!



умираешь!

— Лиса, что ты там говоришь?

— Выздоровливаешь, выздоравливаешь! — говорю.

Обманула Лиса Медведя, убила его и съела.

Другой Медведь узнал, что Лиса на-творила, разозлился:

— Ну, хитрая Лиса, доберусь я до тебя! Жалко ему было своего друга.

Вот однажды идет Медведь, а Лиса ему навстречу бежит.

Медведь Лисе и говорит:

— Ну, вот и встретились мы! Сейчас я

тебя отлуплю за то, что моего друга убила.

Схватил Медведь Лису за шиворот, а Лиса и тут решила обмануть:

— Дедушка, пониже возьмишь, а то солнце спрячу, станет темно, за шиворот меня не держи, отпусти! Отпусти! Солнце закрою!

Медведь испугался, что солнце закроется, и отпустил Лису.

А Лиса убежала, смеясь:

— Что за глупый Медведь, поверил глупости!



## Тураки Анмадмаган-да

Тураки Анмадмаган-да өмөттү бид-  
дытэн. Хурэлтэн-дэ хоя. Биддэ-нюн. Тэв-  
лиддөттэ.

Өмнэкэн Тураки гөнни:

— Анмадмаган, тек хи мин куңаңал-  
був этудли. Көк-көк! Тэвлэдэку. Көк-көк!  
Тураки тэвлэн.

Тураки хурэлни иркартакан, дебдэвур  
гасчир. Анмадмаган эрэглэн ноңарбутан  
улиттэн, колуكانни-да.

Нян Анмадмаган Туракитки гөнни:

— Тураки, би нян тэвлэдэку. Крок-  
кок-кок! Хи-си мин хутчэму этудли.  
Крок-кок-кок!

Анмадмаган тэвлэн.

Тураки хултав олэтыдилрэн.

Ноңан хурэлни чэлэвэн хултав дептэ,  
нян хуклэснэ, Анмадмаган хутэн укэм  
гадни, нян чучаснан унькам.

Тураки тарав иттыди, мэлунчин, нян  
куңав дыллан унькань еттэн кокэкэн. Ту-  
раки нэлэлрэн анмадмаган хуттон мами.  
Нян хулрала тарав чакалран, нян элбэк  
долан нэдни.

Анмадмаган эмрэн, хути гэлэлрэн.  
Мянни хути эсэкэн арчан.

— Ями нян мин кучукэну хуту эсни  
арчан?



## Ворона и Малый Ворон

Жили в одной юрте две семьи: Ворона и Малый Ворон. У Вороны много детей было, А у Малого Ворона только один. Живут себе и живут.

Ягоды собирают.

Ворона как-то и говорит:

— Ворон, Ворон, постереги моих детей! Кок-кок! А я пойду ягоды собирать. Кок-кок!

Ушла Ворона ягоды собирать.

Дети Вороны кричат, кушать просят. Ворон все время кормил и поил их.

В другой раз Ворон говорит Вороне:

— Ворона, теперь я пойду ягоды соби-

рать. Крок-кок-кок! А ты постереги моего ребенка. Крок-кок-кок!

Ворон ушел собирать ягоды.

Ворона стала готовить еду из ягод с жиром.

Ее дети всю ягоду съели и спать легли, а вороненок голодным остался.

Тогда он подошел к чашке и лизнул немножко ягод с мешалки.

Ворона это увидела, подскочила, мешалкой по голове птенца ударила и убила. Испугалась Ворона, что птенца убила, завернула его в одеяло и положила в полог, как будто он спит.



Дюлай Анмадмаган ин, элбэклэ  
эңэнни, иттэн, куңаңан хулрала хинют-  
тан.

— «Хуклэддэн», — Анмадмаган му-  
лгаттан.

Хулрай аңан гудендэй, куңаңан кокэчэ.

— Арай, гудейды хулиңо! Крок, кок-  
кок! Туракиндя, яду мин хуту марис?  
Крок, кок, кок!

— Ядай нян мин унькаму далран?  
Көк-көк! Би нян тали ноңман еттэм! Көк-  
көк!

Анмадмаган хоңалран:

*Туракиндя, крок-кок, кок!*

*Эсэнри элур бис-э, крок-кок, кок!*

*Туракиндя, крок-кок, кок!*

*Эсэнри элур бис-э, крок-кок, кок!*

*Би намандя бассакин хөрсодим-е,*

*крок-кок, кок!*

— Хи-си, Туракиндя, эрэглэн эду бид-  
гэрэдинри, — тачин Анмадмаган Тура-  
киду гөнни, нян наму басаки дэгэлрэн.

*Тек-терэнну иңэнилрэкэн-тэ анмадмаган  
наму бассаки дэгэллоттэн, тураки-си эдут  
эмэбботтэн.*



Скоро прилетел Ворон домой. Он очень спешил, соскучился по своему птенцу. Удивился, что птенец его не встречает:

— Почему мой маленький птенчик меня не встречает?

Ворон зашел в юрту, в полог заглянул, смотрит, птенец в одеяло завернут.

— «Спит он», — с нежностью подумал Ворон.

Открыл одеяло, чтоб поцеловать, а птенчик мертв.

— О, детка моя бедненькая! Крок, кок-кок! Воронище, ты за что убила моего ребенка? Крок, кок-кок!

— А зачем он мою мешалку лизнул?

Кок-кок! Я за это его и ударила! Кок-кок!

Заплакал Ворон:

*Воронище, крок-кок, кок!*

*Нехорошая ты, крок-кок, кок!*

*Воронище, крок-кок, кок!*

*Нехорошая ты, крок-кок, кок!*

*Полечу-ка я за море жить, крок-кок, кок!*

— Ты ж, Ворона, всегда здесь будешь жить, — сказал Малый Ворон, и улетел за море.

*Теперь, как только наступают холода, малый ворон за море улетает, а ворона всегда в холодных краях остается.*



## Бан Чукачан

Дёр чукачар дюлгал баддэ. Тар өмэн  
гяткий гөнни:

— Чукачан, мөв колдаку мөлэли, чи-  
пи-пи-пи!

Гя барагран:

— Этэм мөлэр-э, окатла тикчикэри.

— Отлакагду дявдинри.

— Ыали хубдим.

— Кукатми тэтли.

— Ач кукатна бисэм.

— Эрэв тэтли.

— Кукатму насардин.

— Инмэч хаңандинри.

— Инмэв муктардин.

— Бидэн. Акми агандин кялидинри.

Чи-пи-пи-пи-пи!

— Акму аганни чилдундин.

— Бидэн нян, яв-ка көлдип?

— Оңалгин мөв колрин.

— Тар илэ тарак оңалгин?

Нимкатандя хэлэн,

Таңтакалди-төңэгэлди!

Дяр-дяр-дяр!

*Таранту һиккэ яв-да эсни нэкэмсэ гөвэттэ:*

*«Бан чкачаңчин бисэнри!»*



## Птичка-лентяйка

Две птички в одной юрте жили. Одна другой говорит:

— Сходи за водой, принеси мне попить, чи-пи-пи-пи!

Та отвечает:

— Я боюсь, в реку упаду.

— А ты за ветку держись.

— Ветка колючая.

— А ты рукавицы надень.

— Рукавицы порвутся.

— Иглой зашьешь.

— Игла затупится.

— Ладно. У брата точилом заостришь.

Чи-пи-пи-пи!

— У брата точило пополам треснет.

— А где вода? Что будем пить?

— Кедровка все выпила!

— А где кедровка?

— На дереве сидит, «дяр-дяр-дяр» — кричит!

*Про тех, кто отговаривается от дела, говорят: «Что ты, как птичка-лентяйка говоришь!»*



## Ями мунрукан коритални хакарил, кабьявла-си — иргэн

Этикэн атиканюми биддэ. Демэч де-  
бэмэлрэ.

Этикэн атикантакий гөнни:

— Би хамалдадаку, хи эриңэнри бу-  
мжаван дэгив-дэ, дэлгэнкэлбу-дэ,  
гөңэнри, матамадатан.

Атикан эринидилрэн:

— Ку-у! Дэгил-дэ, дэлгэнкэл-дэ! Мата-  
малра!

Чэлэр эмрэ: хуличар-да, мэмэчэр-дэ,  
мунрукар-да, өликил-дэ, кабьявал-да. Бу-  
мнучар дэгил-дэ эмрэ.

Тар хамалдидилран Этикэн, хамал-  
дан-такан, хамалдан-такан гору.

Атикан олравми ирэгич гул хэрдэлэн  
дэйрин. Этикэн хамалдарий оддан, тар  
дэгил дэлгэнкэл-дэ тэринтэки хэтэкэн.

Атикан өмэм гөлу тогтаки хиндан —  
эрэк ями мунрукан букчэңчин; атикан  
олравми гадни, мунрукан дыллан еттэн,  
эсни мар. Өрэл мунрукан хэтэкэнни, ко-  
риталинтакан атикан хэсиннэн, мунру-  
кан коритални хакарил тачин-та эмэптэ.

Тар нян гяв гөли атикан хиндан, ями  
тала кабьяв. Кабьяву орэлпэч олравунди  
еттэн — иргэнрэлин надни, кабьяв иргэн  
тек терэну хакари эмэптэн.



## Почему у зайца уши черные, а у куропатки — хвост

Старик со старухой жили. Большой голод настал.

Старик говорит старухе:

— Я шаманить буду, а ты покличь всех птиц и зверей, чтобы пришли попроситься.

Стала старуха созывать:

— Ку-у! Птицы и звери! Идите проситься!

Все пришли на ее зов: лисы, медведи, зайцы, белки, куропатки — все до одного.

Стал старик шаманить. Долго шаманил. Как только старик закончил шаманить, все звери и птицы разбежались. Только двое остались: заяц и куропатка, за гол<sup>1</sup> спрятались.

Старуха один гол к огню толкнула,

смотрит — за ним заяц спрятался. Схватила старуха олравми<sup>2</sup> и хотела зайца по голове ударить, да не убила. Убежал заяц, только по ушам его старуха немного задела, сажей испачкала.

Тогда старуха другой гол толкнула, а там куропатка притаилась. Хотела старуха по ней ударить, да промахнулась, только по кончику хвоста попала.

С тех пор у зайца кончики ушей черные, а у куропатки — хвост.

<sup>1</sup> Гол — два больших бревна в очаге, которые постоянно тлеют, если нужно разжечь огонь, их сдвигают.

<sup>2</sup> Олравми — крюк, на котором подвешивают котел над очагом.



## Хагдынкин

Хагдынкин дюлганюми биддын. Дюл-  
гакан нимэм, мэлимким, эсни ноңандун  
бөр. Титэл дөр дюлга бими: өмэм инэну  
өмэн олэтыддөттэн, нян тимина — гя олэ-  
тыддин.

Тар дюлга олэддэн. Тарав нинав бө-  
ридьми, эсни хагдынкиду мэлимким бөр.  
Мэлимкив дебэмчэн бимнэн, Хагдынкин,  
нян тарак, онинилрэн. Хагдынкин хоңал-  
никан гөнни:

— Бидэн, минду мэлимкиңгэку эстэн  
бөр-э!

Тэдэми дейдэлэн кумий нэкчин. Ку-  
мичами гадни, тар огнилий хиниснан,  
гөнни, хоңникан:

— И-и-и, бидэн! Би хагдым гадидаку!

Нян халкамчали тарич кумиди дэт-  
лэлди дэгэлрэн.

Теми-дэ эрэглэн бэил хагдыватта.

Титэл бэил ач хагдынна биситэн.

*Эвэсэл хагдынкив эстэн пэктэрэвэттэ.*



## Белка-летяга

Белка раньше в одном дюкане с соседкой своей жила. Когда грудинку и вырезку варили, то одной грудинка, другой вырезка доставалась. Один день Белка варит, другой день ее соседка.

Однажды соседка мясо варила. Грудинку она Белке отдала, а вырезку себе оставила. Белку жадность одолела, она и говорит:

— Отдай мне вырезку.

Но соседка вырезку себе оставила. Тогда Белка очень обиделась и захныкала:

— Я сюда старость приведу.

Взяла она свое куми<sup>1</sup> и подмышки засунула. Потом лапки подняла, и выросли у нее крылья. На этих куми-крыльях Белка в дымовое отверстие юрты и улетела.

С тех пор люди стали стариться и умирать, а раньше люди без старости жили.

*По эвенскому поверью нельзя стрелять белку-летягу. Это принесет несчастье, или охотник умрет.*

---

<sup>1</sup> Куми — женский инструмент для выделки и размягчения шкур. Имеет форму дуги.



## Ями җин эсни нөңэрир

Хэвкич, гөвэттэ, мут амтилаттап.  
Ноңан хурэлгэй булэдук тактирин, нян  
хурэлби даяуччөттан. Җинач этумңэрин.  
Җин таракам дюлаккан бисин, ач ислэч.

Өмнэкэн ариңка эмрэн, җину улги-  
мин:

— Хунҗис хурэлни илэ бис?

Җин барагран:

— Этэм тэлэңрэ. Хунҗив гөнин: «Эмэ-  
кэр җи-тки-да тэлэңгэрэр, як-та эмрэ-  
кэн».

Ариңка гасимич гасчин:

— Тэлэңли, ойгас-та бөдим, ок-та  
этив манур ойгас бөдим.

Җин ариңкала ойгай гадни, нян чэлэ-  
вэн тэлэңрэн, нюнрэн Хэвки хурэлбэн.

Ариңка ярутыдилран, хутникэн бэ-  
илбу:

— Эрич-тэ бутэнэлгэрэдинри, хи

эрич-тэ бутэнэлгэрэдинри.

Хэвки эмэденрэн, улгимин:

— Бэимэ-ке-э, як элэ бисин? Як-та эч  
хөллоттэ?

Мэдэчилрэн, җини исэлкэн бисэкэн.

Җин барагран:

— Як-та эч хөллоттэ.

Хэвки гөнни:

— Як-та бис-е...

Хэрэлби яруттан. Хэвки гөнни:

— Тэлэңчэмдэс бисэнри.

Хунҗидмэр этумңэткий яв-да эсни  
гөн. Хэвки тикулран, җин енңэвэн танни,  
гөнни:

— Хи тек эрэглэн хурэлнюму бигрэ-  
динри, хурэлбуткэн хи этумңэ бидинри.  
Этэнри-дэ төрэгрэр. Хи эйду хурэлбу ичу-  
кэнис, би-тит мэтучэ бисиклэв. Тек.



## Почему Собака не разговаривает

Бог-прародитель, говорят, наш отец. Он детей себе из глины слепил, а потом их прятал. Собаку сделал, чтобы сторожила. Собака тогда голой была, без шерсти. Однажды черт пришел и говорит:

— Хозяина твоего дети где находятся?

Собака отвечает:

— Не скажу. Хозяин сказал: «Никому никогда не рассказывай, кто бы ни пришел».

Черт опять просит:

— Расскажи, одежду тебе дам, никогда не изнашивающуюся одежду дам.

Собака взяла одежду у черта и все ему рассказала, и детей показала. Черт стал приговаривать, тыкая в людей:

— Ты такой болезнью будешь болеть, ты этой болезнью будешь болеть.

Бог-прародитель приходит и спрашивает у своих детей:

— Никто здесь не был? Никто не приходил?

Понял он, что Собаку нельзя спрашивать, потому что она в шерсти была.

Собака же говорит:

— Нет, никто не приходил.

— Кто-то здесь был...

Бог-прародитель детей проверил и сказал:

— По-моему, ты, Собака, рассказала кому-то о моих детях.

Но сторож своему хозяину ничего не сказал, не признался в том, что сделал.

Бог-прародитель рассердился, у собаки язык вытянул и сказал:

— Ты теперь всегда с моими детьми будешь жить и будешь для них сторожем, но никогда не будешь разговаривать. Ты всех детей моих наказала своими разговорами, хоть я тебя и предупреждал не говорить.

С тех пор собака не разговаривает и шерстью покрыта.



Тог хиңкэн · Огонь трещит



Тог хиңкэн · Огонь трещит



## Тог хиңкэн

Титэл өмэснэ атикаңнюми нулгэнь  
нулгэрин. Тога-тан эрэглэн хиңкэвэттэн,  
Атикаңан эрэглэн гөвөттэн:

— Төгат эрэглэн хиңкэвэттэн.

Этикэңэн гөвөттэн:

— Бидэн хиңкэдэн, яв хиңкэн? Тис-  
камран-мэнни.

Эрэглэн нулгэритэннэтэн тогатан  
хиңкэдин. Эрэглэн атикаңан гөвөттэн:

— Нян хөнтэлэ төрлэ һэндикэлти.  
Ями-дэ тогат хиңкэвэттэн?

Нян өмнэкэн гору нулгэнрэ, дегдэнрэв  
гору илкан нулгэр. Дөрбу нулгэм нулгэр.  
Тогур гуладилра, тогатан эсни дурэлрэ. Титэл  
хитэсэч, бурач-та тогу дурувэттэ. Тар, оими,  
гуласчидилра, тогатан эсни дурэмсэ.

Иңэмэлрэ-дэ, долбан-да, хатаралран-  
да, тугэни-си инэңэн урумкун бивэттэн,  
хялта-да.

Бидэн, аваски хөрдир? Иңэмэдилрэ.

Атикаңан гөнни:

— Он-да-вул нэкли. Дюкчаткивур  
хөрли, голат-та унэт тоглат хуталри  
бидик. Тала хөрли!

Бэйекэн ондат-нюми хөррэн. Эрэглэн  
нямнин. Атикаңтакий гөнин:

— Хи эрэглэн чаламңанри, иңэмэди-  
кэс.

Нян он-а-си нэкчин ач тоглач?

Тар дюкчалай бэй һэнэденрэн-э-си.  
Иссан-а-си Илкун эртэки одакан.

Ями-кка дюкчалай һэнрэн. Ями тог



## Огонь трещит

Давно это было. Муж с женой кочевали. Огонь в их очаге всегда потрескивал. Жена говорит:

— Огонь все время трещит.

Муж отвечает:

— Пусть себе трещит! Что он может сказать?

На каждой кочевке трещал огонь, и каждый раз жена повторяла:

— Опять трещит огонь. Как бы нам в беду не попасть.

Однажды долго им пришлось кочевать по выжженным местам. Две большие кочевки прошли, пока на хорошую землю вышли. Огонь раздувать в очаге стали, а он не разгорается, и трутом пы-

тались разжечь и кремнем.

Зимний день короток. Ночь настала. Уже замерзать начали. Что делать? Жена и говорит:

— Нужно что-то делать. Отправляйся на старое стойбище, может, в прежнем очаге угольки остались!

— Хорошо, — отвечает муж. — А ты все время двигайся, а то замерзнешь.

Сел на вожака и поскакал на старое стойбище.

Под утро добрался до места. Смотрит, вроде огонь сверкает. Подошел поближе, а на месте очага человек сидит. Голова у него вся в ранах, кровоточит. Вдруг заговорил человек:



хуталригчин бисни.

Тала нэнрэн, ями бэй тэгэттэн.

Нонан-кана нэлэлрэн. Тарак бэй дилан-  
да эйду хинңамнан, иңат-та бисин.

Тарак бэй төрэлрэн:

— Бэйңо, дорово! Ями-кка эмэнри!

Бээкэн гөнни:

— Иңэ, эмрэм-е-е, — нэлэлрэн. — Тоги  
дуруңэ туркурэм.

Бэй гөнни:

— Тек эсэнри гяи долчиватта. Мину-  
дэ эрэглэн хиркань хиңкэрэку, хутчо-  
чинри. Би мэтутчоттэм, илэ-дэ кэнели-лэ  
нэндиңэвүсэн. Хи атикаңи эсэнри долчи-  
ватта, хи хуркэвлэвэчинри. Теми, дёндас  
гөникэн, тогус эчу гулукан.

Тарак Тог Хевкин тэгэттын, мусан бэ-  
иңэн.

Тар нян гөнни:

— Тек индэй-нюн аявми, минду он-  
дати хуңэллон бөли.

Бээкэн ондати ман. Тоги эрэлин  
хуңэлу оңкэттэн. Оңкэриди, хөррэн, ням-  
нинуканни.

Бэйе-си тэгэтчэ ачча одни, бэриптэн.

Амаски нян-да бэйекэн нямнину-  
канни. Ями-кка гян тачин-та такунадя-  
нран. Тогур гуладилра, тар аич тогатаң  
дурулрэн, эсэпчэч дурудчэгчими.

*Теми гөвэттэ: «Тог хиңкэригэн долчигралра.  
Тог мусалкан-та!»*



— Здравствуй, мой друг! А все-таки ты пришел!

Испугался мужчина, но ответил:

— Да, приехал. Никак не могу огонь в очаге разжечь.

Человек говорит:

— Почему жену не слушал? Меня всегда ножом тыкал, когда я трещал. Ведь я о плохом вас предупреждал, а ты никого слушать не хотел. Чтобы тебя проучить, твой огонь не зажег я.

Оказывается, это был Дух Огня в образе человека.

И сказал Дух Огня:

— Если хочешь жить, отдай мне кровь своего вожака.

Мужчина вожака убил и вокруг Духа Огня кровью полил. Потом быстро ушел, не оглядываясь, а человек исчез.

Вернулся мужчина на то место, где оставил жену, а она ходит вокруг дюкана<sup>1</sup>, чтобы не замерзнуть.

Вошли они в дюкан и стали огонь разжигать, и их огонь сразу загорелся.

*Поэтому в народе говорят: «Прислушивайся к треску огня. Это дух огня хочет тебя о чем-то предупредить».*

---

<sup>1</sup> Дюкан — разборное жилище кочевых эвенов из шкур и ровдуги, натянутых на шесты, которые устанавливаются по кругу.



## Эгдетэ Өлики-дэ

Эгдетэ Өлики-нүн биддэтэн. Ня  
Өлики балран эгдетэ-нүн биңэ.

Гөнни:

— Мут тек боритматтакун мэрур.

Эгдетэ улгимин:

— Ями?

Өлики барагран:

— Хякита ач бэйңнэ. Өмэккэн хякита,  
бэйл бэйлгиттэн. Би хякитала эмэбдэку,  
хи-си төрлэ эмэбли.

Эгдетэ гөнни:

— Өмнэт хөрдэвур, икэдэку-кэнэ.

Икэлрэн:

*Точеме би-ннен дикэңу,*

*Нинсоне нэндинре.*

*Токэме би-ннен дикэм*

*Бокансе хуралдинре.*

*Нянсоне нэнчиндинре.*

*Токэмяне динкэме*

*Нинсоне нэндинре.*

*Окансе коканкалдинре.*

*Нянсоне нэндинре.*

Нян эгдете хөррэн төрли, Өлики хя-  
китали тусанни. Тар нян өмэтэл бидилрэ.  
Тек.



## Лось и Белка

В давние времена Лось с Белкой вместе жили.

Долго вместе жили, и надоел Лось Белке. Она ему и говорит:

— Давай отдельно жить.

Лось спрашивает:

— Почему?

Белка отвечает:

— Вон лиственница без пары живет.

Одна живет и не ищет себе пару. Я на лиственнице буду жить, а ты на земле оставайся.

Лось говорит:

— Прежде чем мы расстанемся, я тебе песню спою.

Запел Лось:

*Моя любимая,  
Одна по верхушкам деревьев будешь  
прыгать.*

*Моя любимая,  
Одна шишки будешь шелушить.  
В домик свой на дереве будешь  
спешить,*

*Чтобы вывести там потомство,  
Они тоже на землю никогда  
не спустятся,  
Будут жить в вышине деревьев.*

И пошел Лось по земле, а Белка запрыгала по деревьям. С тех пор так и живут они отдельно.



## Ями Мунрукан Хуличанюн өмэттү эстэн бивэттэ

Хуличан мунрукан-нюн биддэ.  
Өмэттү деплэв-дэ гэлэтчоттэ, нян Мунру-  
кан Хуличам мулган дюдүкий нёвдэй.

Ноңан дюдук нён, икэнэлрэн:

*Курэе-курэлрө!*

*Тэндэнэ-тэндэнэ!*

*Мунрукан-а хиргэвуннэ!*

*Тэндэнэ-тэндэнэ!*

*Курэе-курэе!*

Тимина, баи инэң бисиди, хунңэ ху-  
нңэлрэн. Мунрукан нириладдан, мирки-  
вэчиддэн, маргинду букчэңчиддэн.

Ями хуличакакан туттэн:

— Мунрукан, яв тачимур хи букчэң-  
чинри?

Мунрукан барагран:

— Курие курилрэн. Курие дөнрэлэ ку-  
рилрэн.

Хуличан гөнни:

— Ями хи, мунрукан биникэн, хунңэч  
нэлэнри?

Мунрукан барагран:

— Би хунңэч нэлрэм.

Хуличаякан гөнни:

— Якул бидэн, би хэтэкэндим!

— Хэтэкэли, би-гэл эдут букчэңчид-  
дим.

Илам инэңу мунрукан хунңивкиттэн,  
нириладдан. Тимина бадикар мялран.

Ями мунрукан төлэски нён, иманрудук нё-  
лтэн хеннэткин көөттэн, холиңа нүлэнес-  
нэн.



## Почему Заяц с Лисой вместе не живут

Лиса и Заяц вместе дружно жили,  
вместе тальник на еду добывали. Задумал  
Заяц Лису из дома выгнать, чтобы  
больше еды ему было. Вышел он из дома  
и запел:

*Ветер, задуй сильно!*

*Тэндэнэ-тэндэнэ!*

*Заяц колдует!*

*Тэндэнэ-тэндэнэ!*

*Ветер, ветер!*

Назавтра разыгралась пурга. Заяц при-  
творился, что у него спина болит. До под-  
стилки ползком еле добрался и клубком  
свернулся.

Лиса подбежала и спрашивает:

— Заяц, ты чего лежишь, ничего не де-  
лаешь?

Заяц отвечает:

— Ветер задул. Пурга по тайге кружит.

Лиса говорит:

— Ты же Заяц, почему ты пурги  
боишься?

Заяц отвечает:

— Я пурги всегда боялся.

Лиса же говорит:

— Будь что будет, а я побегу по делам!  
Я пурги не боюсь.

— Беги, беги, а я здесь буду лежать, у  
меня спина болит.

Три дня пурга дула. Заяц на подстилке  
лежал, ничего не делал. Наконец Заяц  
проголодался и на улицу вышел. Видит,



Мунрукан гөнни:

— Тимина ай один.

Мунрукан тискамадилран-а-си. Чат-  
лавнай-да хяту кэвридилрэн, дялукан  
дебтэн, гя-и-да дебдэн эсни эмэн.

Нян хуличаякан өрөп туттэн.

Хуличаякан улгимин:

— Мунрукан, хи яв дебтис?

— Би хяту кэвридёттэм. Бигэл укал  
дялуриw.

Хуличан улгимин:

— Хи мин дебдэку этэнри чакра?

Мунрукан барагран:

— Би яли-ткан бакчим, би-гэл яв-да-  
вул дебдим. Би хуткам кэвриддэм. Нян  
хуклэсэндим. Хи, Хуличан, хавка би-  
сэнри, хи нукуяв-да окатли дебдинри.  
Хин-нюн эсэм бимсэ!

Нян Хуличан ассиди хэтэкэнни, Мун-  
руканду хо ай одни. Тараптук өмэтэл бис.



там, где из снега солнце должно выходить, заря покраснелась. Заяц говорит:

— Ну, вот пурга закончилась, теперь я могу поесть. Стал Заяц резвиться. Тальник грызет, весело скачет. Ел, ел, пока не наелся, а другу же своему поесть ничего не оставил. Смотрит, Лиса бежит.

Лиса спрашивает:

— Заяц, ты что ел?

— Я тальник погрыз и уже наелся.

Лиса спрашивает:

— Ты мне поесть не соберешь?

— А где же я тебе еды найду? Я уже наелся. Я тальник погрыз, сейчас спать пойду. Ты, Лиса, у нас хитрая, всегда себе еды добудешь. Ты здоровая, можешь и рыбы на реке наловить, а я больной, мне тальника и так мало. Не хочу с тобой дружить!

Обиделась Лиса и убежала, а Зайцу только этого и надо было.

С тех пор Лиса и Заяц вместе не живут.



## Хавка Хуличан Накат-та

Накат хуклэддэн.

Хуличаякан туттэн.

Хуличан иркалран:

— Накат, мялли, хөрдэкун.

Хөрөденрэ.

Хуличан улгимин:

— Хи яч нэлэнри?

— Яч-та эсэм нэлрэ. Исэвтэкэн бэр-  
кэлрэн.

Хуличаякан гөнни:

— Исэнтэкэн бэркэлрэн! Як тарак  
нэлэм. Хэкидип тарав хикүтич. Чиликая-  
кан-такан исагла, — тарак олускакан. Чили-  
каякан чилисандин, тарак олус, эсоми  
көкэттэм! Би харам илэ исус айдир.

— Тек, — гөнни Накат. — Мину тала исув  
айдатан, бэлкэнтэки нэнули!

Тала Хуличаякан Накату нэнун.

Орачил энжэл бэркэлтэжитэн Хуличан

Накату нэнун.

Хуличаякан гөнни:

— Би эрэглэн элэ орачил бэркэнчилэтэн  
иси ноккоттам, айчидатан.

Өмнэкэн-тэ Хуличаякан ойдэлин Накат  
бэркэнчин. Накат тэвнилэннэн, нян эки  
долан хөрран.

— Хуле, — гөнни. — Эрэ яр-а-пе?

— Тарак гөнчэс бэркэвчинри, хи-ккэ  
иси чактуттай нэкрис. Бэлдэку.

Хуличаякан Накат иссон улидилрэн.

Накат химачикаман Хуличаякан эйду нун.

— Арай, — Накат иркалран. — Мину  
олэкчинри.

Хуличаякан-а-си гөнни:

— Тек далрав дебэдилдим-е-е-е, яса-  
лал-си хатарадил.

Накат хагдинни. Хуличаякан-а-си  
часки хэтэкэнни.



## Хитрая Лиса и Медведь

Спит Медведь.

Мимо Лисичка бежит. Лиса разбудила Медведя:

— Проснись, Медведь, давай пойдем вместе.

Пошли они вместе. Лиса спрашивает:

— Ты чего, Медведь, боишься?

— Ничего я не боюсь, — отвечает Медведь. — Вот только шкура моя страшно как линяет, освободиться бы от нее.

— Шкура у него линяет! Разве это страх?! Почистим твою шкуру, и все. Бурундучок в тайге — вот это страх. Бурундучок как свистнет в тайге<sup>1</sup>, я чуть от страха не умираю! — говорит Лиса. — Я знаю, где тебя от линялой шкуры освободят.

— Хорошо, — говорит Медведь, — води меня туда, где шкуру мою почистят.

Повела Лисичка Медведя. Привела его к стойбищу богатых эвенов, к тому месту, где

они туши разделявают, и говорит:

— Я всегда свою шкуру тут у эвенов вешала, здесь ее хорошо почистят. Вешай и ты свою.

Тут Медведь над Лисой как прыгнет и на бэркэне<sup>2</sup> повис.

— Деточка! Что это со мной?

— Это то, что ты хотел. Шкуру снять, чтобы почистить. Давай помогу.

Стала Лиса с Медведя шкуру снимать. Все внутренности его вытянула.

— Ой, ой, — кричит Медведь, — обманула ты меня.

А Лиса говорит:

— Сейчас я вкусно поем, а твои глаза закроются.

Умер Медведь, а Лисичка побежала дальше.

---

<sup>1</sup> Лисы боятся свиста бурундука.

<sup>2</sup> Бэркэне — большой острый деревянный крюк, на который подвешивают туши, чтобы снять шкуру.



Хавка Хуличан · Хитрая рыжая Лисица



Хавка Хуличан · Хитрая рыжая Лисица



## Хавка Хуличан

Этикэн атиканюн биддэ. Орандьялтан надкая биситэн. Олраңгавур бэйнэдэвур мулгаритан, нян оралбутан џи косчиддин. Хуличан ноңартакитан эмрэн.

— Этэ, — гөнни, — би орчарбусан косчиддэку. Ху олраңгавур бэйчинэлрэ.

Этикэн, хокниди, гөнни:

— Айдит-та-лу мулганри. Бидэн, хи косчинэли. Бу олраңгавур тэлинэдэкун.

Хуличан хөррэн, орчарбутан илбэн-нэн, косчин-э-нэ-си.

Тарбач-та мөнтэлсэ одни, иманра хө-радилран. Хуличан эмэденрэн-э-си.

Этикэн улгимин:

— Тек он-такан-а?

Хуличан барагран:

— Ай-е. Тек, этэ, орчарбусан остакла бэргэвкэнэм.

— Аинри-лу, тэкэн. — этикэн гөнни. — Тек нян олраңгавур-нюн бакриджур, нуди-дендип-э-си.

Этикэн атикантаки гөнни:

— Хуличам чэвьеч улитли, би орарбу илбэнэдэку.

Атикан Хуличам уличидилрэн. Хуличан, дялукан дептиди, хөрэн-э-си. Этикэн оралдула иссан. Көөттэн, орални тогачидда.

— Дялутта, — этикэн мэргэттэн.

Нян илбэсэндэй оралбу илукачилран, ями орал эстэн иламса. Этикэн өмэм орам хиндан — тачин-та тогаттан ораңан. Ями эйду орар кокэчэр, хикутич навтач-такан исэтэн долиин хинюттан.

Дюткий этикэн эмэденрэн, гөнни:

— Атикан, Хуличаякан эйду орарбут дептын. Ис долиин улрэгэтэн навтав хинрин.

— Тек он нэкчип? — Атикан улгимин.

— Бидэн, туркичаңавур ориджур, нук-талбур ирасандип.

Туркикам этикэн он, олраңур нэри-джур ирасандянра окатаңур холаки. Ира-дьянракатан, ями Хуличан эмрэн, гөнни:



## Хитрая рыжая Лисица

Старик со старухой жили. Семь оленей у них было. Решили они себе рыбы на зиму заготовить, только вот беда, кто же оленей пасти будет?

Тут рыжая Лисица к ним пришла.

— Дедушка, — говорит она, — я ваших олешек попасу, а вы идите, рыбачьте.

Старик обрадовался и говорит:

— Хорошо, что ты пришла. Мы будем рыбу заготавливать, а ты наших оленей паси. Осенью встретимся.

Ушла Лиса и оленей увела.

Вот уже осень наступила, скоро снег выпадет. Лиса к старикам пришла.

Старик спрашивает:

— Как дела, Лиса?

А Лиса отвечает:

— Хорошо, дед, теперь твои олени до самых копыт жиром обросли.

— Вот и хорошо, — говорит старик. — Сейчас рыбу погрузим и будем кочевать.

Старухе сказал:

— Ты Лису хорошо покорми, а я пойду оленей приведу.

Старуха Лису накормила, и та, сытно поев, ушла.

Старик к своим оленям пришел.

Смотрит, олени все лежат.

— Сытые, — подумал старик.

Решил поднять их, чтобы к дому погнать, а олени не встают. Одного оленя пнул, другого — оказалось, что оленишки ягелем набиты и как живые уложены.

Старик вернулся в юрту и говорит:

— Старуха, Лиса всех оленей съела, а в шкуры ягель натолкала.

— Что будем делать? — спрашивает старуха.

— Ладно, я сделаю нарту, — отвечает старик, — и мы сами ее потащим.

Сделал старик нарту, загрузили ее рыбой, и покочевали они вверх по реке.

Нарту сами тащат. Вдруг рыжая Лиса под-



— Би бэлдэку ирдасан.

Эгдем окату дөв холаки илнидюр тур-  
кив ирадянра. Тэрингия биракчар налды.  
Хуличаякан бэлэдилрэн-тэкэн нян иркал-  
ран:

— Эрэ-тэ-тэ-тэ!

Этикэн улгимилрэн:

— Хуле, янри?

— Бөдэлү татларкин-не!

— Тек бидэн, туркила тэгли!

Хуличаякан туркилатан букчэнни, ол-  
раңутан кэвридилрэн.

Гору нэнэденрэ. Хотэдилми, этикэр  
Хуличам улгимир:

— Хуле, тек эрэк до ңи?

— Тарак Ноңалриканти.

Этикэнэ туркилатан олрав дебэ-  
дилми, Ноңалгин гөнни.

Нян-да этикэр туркивур ирадянра-  
ткан, баргич эгдекэе до одни.

— Хуле, эрэк нян ңи дон? — этикэн  
улгимин.

— Тавар-а-си тавар Тиргэлкэнти до, —  
Хуличаякан барагран. Ноңан дулкалив  
олрав дептын.

Хотэддыдюр, этикэр нян-да туркивур  
иранна. Хуличаякан-а-си дебэденрэн-

тэкэн, кэврин ити нэнэлэкэн.

Нян-да эгден до одни.

— Хуле,— этикэн улгимин, — эрэк тек  
эгден до одни, ңи эрэңэт-э?

— Эрэк-э-си до Конкэлкэн, — Хули-  
чаякан барагран.Ноңан олрав дептэнэси,  
нян хэтэкэнни.

Нэнэдилрэ-си, этикэнэ дюлтадилра.  
Хуличаякам эринэр, туркила эңэн, як-та  
ачча. Хуличан-такан итэн дэсчин.

Этикэн мулган хуличаякам хэпкэн-  
дэй, атикантакий гөнни:

— Тек, ата, хэркэгэку хаңанли. Би кокэ-  
чиддим. Хи, хатлавур ойчириди, ку-  
ниңанри — чэлэдюр дегдэнри-дэ  
хуличарни матамадатан. Эйду ибдинри-  
нюн матамадатан.

Атикан, хэркэв хаңанриди, чолбэ-  
крэн, кучув-да тала хинран. Кучув хин-  
риди, этикэн кокэсчидилрэн. Атикан  
ойчин хатлай, эридилрэн:

— Кую-ю-ё-о! Этикэн хагдынне! Эти-  
кэм матамалра!

Эйду хуличар-да матамар, эливур-дэ  
хуланял хуличар, кэрэмрил-дэ дегдэнрэ  
хуличарни, мунрукар-да чэлэдюр мата-  
мар.



ходит и говорит:

— Давайте я помогу вам тащить.

Теперь втроем тащат нарту по льду большой реки вверх, со всех сторон горы обступили. Лиса сначала помогала, но вдруг как закричит:

— Ой-ёй-ёй!

— Что с тобой? — спрашивает старик.

— Ногу подвернула! — отвечает Лиса.

— Что ж, давай я тебя на нарту положу.

А Лисичке только этого и надо. Она тихонько в нарте пригнулась и стала к припасам стариков подбираться.

Долго шли. Старик остановился отдохнуть и спрашивает Лису:

— Лиса, это место как называется?

— Это Начало, — отвечает Лиса. Она в это время как раз рыбу начала грызть.

Опять старики нарту потащили. На берегу реки большое ущелье показалось.

— Лиса, — спрашивает старик, — а это ущелье как называется?

— Это Половина, — отвечает Лиса.

Она к тому времени половину рыбы съела.

Отдохнули старики и опять потянули нарту. Лиса спешит съесть всю рыбу. Так сильно грызла, что зуб сломала.

Опять показалось большое ущелье.

— Лиса, — спрашивает старик, — а это ущелье как называется?

— Это Конец, — отвечает лиса. Она доела последние запасы стариков и спрыгнула с нарты.

Выбрали старики место для стоянки, стали дюкан<sup>1</sup> ставить. Хотели Лису позвать, заглянули в нарту, а там ни Лисы, ни рыбы. Только лисий зуб нашли.

Решил старик поймать лису и говорит старухе:

— Ты, старуха, мне штаны сшей, а потом созови всех лесных зверей, чтобы пришли со мной попрощаться. Я умирать буду.

Сшила старуха штаны, положила в них труху и продырявила в нескольких местах. Надел старик штаны с трухой и

---

<sup>1</sup> Дюкан — разборное жилище кочевых эвенов из шкур и ровдуги, натянутых на шесты, которые устанавливаются по кругу.



Өмнэкэн-тэ этикэн арран, хогделсэн  
бисни. Этикэн, хогденикэн тог эрэлин  
хэюкэлрэн. Кучу-да хэркэдукун нублин.

Тарич чэлэджур дэгэнкэл ининэлрэ.  
Этикэн гасимич-нюн хэденни, хэюкрэн.  
Иттэн, өмэн хуличан амңай маначанди  
кулитникан ининрэн:

— Ху-ху-ху!

«*Тарак Хуличан амңай кулиттан эдэ-  
тэн иттэ ач итлэ бисив*», — Этикэн му-  
лгаттан, таргидали-нюн хэденрэн.

Те-дэ Хуличан анчиндулан-макан хэ-

денэлрэн, нян иркасанан:

— Дявля!

Атикан Хуличаякам иргэдун хэп-  
кэнни. Хуличаякан иркалран:

— Ате, эди иргэв хаттун дяваткил-а!  
Нёлтэм дяйдикарив! Хурэдун дяв-ле!

Атикан хэнулриди Хуличам иргэн ху-  
рэдун хэпкэнни. Хуличаякан кусаканнан,  
нян хэтэкэнни. Атикакаякан Хуличан ху-  
рэнтэкэн иргэвэн дявуттан. Теми-дэ ху-  
личан иргэн нёбати один, чуптаку  
битлэдун нёбатикакам ису хаңанрин. Тек.



лег умирать. Старуха высунулась в дымовое отверстие и стала созывать:

— Э-э-эй! Старик умирает! Приходите все прощаться!

Все пришли прощаться: и рыжие лисы, и черные лисы из выгоревших лесов, и зайцы.

Вдруг старик как будто стал приходить в себя. Он запел и, трясясь, стал прыгать вокруг огня. Тут сквозь дыры в штанах труха начала сыпаться.

Все звери начал смеяться, а старик еще сильнее трясется и прыгает. Вдруг он увидел, что одна Лиса смеется, а мордочку лапкой закрывает:

— Ху-ху-ху!

*«Это Лиса рот закрывает, чтобы не увидели, что она без зуба», — подумал старик и стал в танце приближаться к Лисе.*

Вот уже с Лисой рядом затанцевал, да как закричит:

— Держи ее!

Старуха схватила Лису за хвост. Не вырваться Лисе. Тогда Лиса говорит:

— Бабушка, держи меня за кончик хвоста, а то солнце спрячу.

Испугалась старуха и схватила Лису за кончик хвоста. Та сильно дернулась и вырвалась. У старухи в руках только рыжий клочок остался.

С тех пор у лисы кончик хвоста белым стал.



## Ями Онаки ниринлан хиңаня мэрэты оняттан

Эрэк тытел бисин, таракам чэлэр инил  
төрлэ анчимакан дэсчиддыду хякитаду тэ-  
гэчыдытэн.

Онакикан оранду бадуддан. Оранни-да  
буди.

Төңэру иттэн.

Төңэр қатлан этикэн Богдарикан хутэн  
чэңэчыддэн. Тарав Онакиякан мугдэкэнь гэр-  
бэттэн.

Онакиякан икэлрэн:

*Будиңандяв-ооо,  
мугдэкэнтэки  
бадули-ёё,  
Җосунадакку-ёё,  
Будиңандяву.*

Эливус-тэ мугдэкэндүлэ иссади, Онакия-  
кан ңосудилран.

— Арай, — «мугдэкэн» гургэлдэсникэн ир-  
касан-да.

Онакиякан учакан олран, чаламаснан.  
Онакиякан олран, онки бөкэслэ тыкрэн. Она-  
киякан дэсчидилрэн, мэнкэн туркун илҗа. Ку-  
нидилран, эңи ноңман илукандан  
гэлэтыдилрэн.

Хякитав иттэн. Онакиякан иркалран:

— Хякита, Хякита, хи эңи төрлэ бисэнри?

— Эсэм эңи бис-э, — Хякита барагран. —

Нулгэрэкэсэн-тэкэн би мунгурэлдусэн набги-  
ваттам, хэктыди хорчиваттам, як эңи бисэм?

Няниндула Аткикан хен. Онакиякан ир-  
калран:

— Аткикан, Аткикан, хи эңи төрлэ би-  
сэнри?

— Эсэм, — Аткикан барагран. — Би долба-  
ткан нейкэтччоттэм, як би эңи бисэм.

Те-дэ Илкун ичулрэн. Онакиякан иркан:

— Илкун, Илкун, хи эңи төрлэ бисэнри?

— Эсэм-е, — Илкун барагран. — Би долба-  
ткан хотарам ичукэтчоттэм. Як эңи бисэм-е?

Нөлтэн мялран. Нэлкэ одни.

Онакиякан Нөлтэнду иркан:

— Нөлтэн, Нөлтэн, хи эңи бисэнри төрлэ?

— Эсэм эңи бис, — Нөлтэн гөнни. — Нэлкэ  
миндук иманраткан чуммоттан. Ями би эңи  
бидим?

Те-дэ кулилран. Дюгани одни, Онакиякан  
тачин-та иркаддан:

— Куличар, куличар! Җи төрлэ эңи?

— Бу эсу эңил бис, — куличар тисанра, — бу  
бэилбуткэн кикотту, бу эсу эңил бис.



## Почему у росомахи на спине пестрый круг

Давно это было, когда звери и деревья разговаривали. В те давние времена все, кто жил на земле, могли мирно рядышком сидеть на спящей Лиственнице и слушать сказки. Слушай и ты.

Росомаха<sup>1</sup> ехал верхом на олене. Олень-то у него пестрый<sup>2</sup> был.

Увидел он вдали озеро. На льду озера Сын старика Богдарикана рыбу ловил. Издалека Росомаха его за пень принял.

Росомаха запел:

*Мой пестренький олень,  
Скорей беги к пню,  
Чтоб я пометил его,  
Мой пестренький олень.*

Только доехали до пня, Росомаха стал его метить<sup>3</sup>.

— Ой, — вдруг вскрикнул «пень» и вскочил.

Олень Росомахи испугался, взбрыкнул. Сам Росомаха от неожиданности на спину упал. Лежит Росомаха на спине, сам подняться не может. Стал он кричать, самого сильного искать, того, кто его поднимет.

Видит, недалеко Лиственница растет. Росомаха закричал:

— Лиственница, Лиственница, ты на земле самая сильная?

— Нет, не я, — отвечает Лиственница. — Я только, когда вы кочуете, цепляюсь за ваши мунгурки<sup>4</sup>, мешаю вам ветками, разве я сильная?

Тут Месяц на небе показался. Росомаха кричит Месяцу:

— Месяц, Месяц, ты самый сильный?

— Нет, не я, — отвечает Месяц. — Я только ночью свечу, разве я могу быть самым сильным?

Вот и Полярная звезда показалась. Росомаха кричит:

— Полярная звезда, Полярная звезда, ты самая сильная?

— Нет, не я, — отвечает Полярная звезда. — Я только ночью путникам дорогу указываю. Разве я могу быть самой сильной?

Вот уже и Солнце проснулось. Весна наступила.

Росомаха кричит Солнцу:

— Солнце, Солнце, ты самое сильное на земле?

— Нет, не я, — отвечает Солнце. — Весной всего лишь снег от моих лучей тает. Как я могу быть самым сильным?

Вот уж и комариная пора настала. Лето пришло, а Росомаха все кричит:



Хинян эгдөр од. Мөнтэлсэ эмрэн. Онакия-  
кан көөттэн. Хатарсила нэлгэ хинялран. Она-  
киякан Нэлгэв улгимидилрэн:

— Нэлгэ, нэлгэ, хи эңи төрлэ?

— Би-гэл ораббу-ткан, нугдэлми, нэлукэт-  
чоттэм. Ями би эңи бидим?

Хякиталдула иманра хорран. Тугэни одни.  
Онакиякан тачинта онки дэсчиддэн, мямка-  
чиддан, гэлэтэддэн, ңи илдан бэлдин.

— Иманра, Иманра, хи төрлэ эңи бисэнри?

— Эсэм-э, — Иманра барагран, — этикэн  
Богдарикан хутэн намасли бадуракан би хоит-  
чоттам. Ями би эңи бидим?

Онакиякан горү бөкэслэ дэсчирин, те-дэ  
нирин бөкэслэ набгиптын.

Таракам Онакиякан энтэкэе иркалран:

— Этикэн Богдарикан хутэн, ңи төрлэ эңи?

— Би чэлэдукун эңи бисэм, — этикэн Бог-

дарикан хутэн барагран. — Миндулэ нуңу-дэ,  
ивдэн-дэ, хиркан-да, куня-да бисни. Би хину  
нэмкэндим.

Онакиякан бэйдү барагран:

— Таракам би хину эрэглэн олукаңрадим.  
Би нэкурус-тэ хиккарадим, деблэңус-тэ дебгэ-  
рэдим!

— Би нэкури хэрдэлэн наңу тэвгэрэдим.  
Хи тала хординри, — бэй гөнни.

Онаки нэлэлрэн, мэн эңиди гукэснэн, ни-  
рилан исэн тоңэрдэн.

Хирри Онакиякан, будив искэкэм бак-  
риди, нирилай хаңанран.

Теми-дэ онаки нирилан хиңаня инңатан  
мэрэлтынни.

*Эвэсэл гөвэттэ онаки кукий-да, нэкуру хиккоттан,  
нукталбу насакоттан.*



— Комары, Комары! Кто же самый сильный на земле?

— Только не мы, — пищат комары. — Мы только летом людей мучаем, кусаем их, мы не самые сильные.

Вот уже тени удлинились. Осень наступила. Смотрит Росомаха, в темноте Коряга виднеется. Стал он Корягу спрашивать:

— Коряга, Коряга, ты на земле самая сильная?

— Нет, не я, — отвечает Коряга. — Я только оленей в темноте пугаю. Разве я сильная?

На деревьях уже лег снег. Зима пришла. А Росомаха все на спине лежит, не встает, вредничает, все ищет того, кто его поднимет.

— Снег, Снег, ты на земле самый сильный?

— Нет, не я, — отвечает Снег. — Когда Сын старика Богдарикана по большому снегу кочует, я мешаю ему идти. Разве я самый сильный?

Росомаха так долго лежал на льду, что шкура на спине вмерзла в лед.

Тогда Росомаха закричал изо всех сил:

— Сын старика Богдарикана, кто же

самый сильный на земле?

— Я самый сильный на земле, — ответил Сын старика Богдарикана. — У меня есть и лук, и стрелы, и нож, и топор. Я могу в тебя из лука выстрелить.

На что Росомаха человеку ответил:

— Тогда я буду всегда тебя пугать. Я буду всегда твои лабазы<sup>5</sup> разрывать и еду твою портить.

— Я под свои лабазы буду капканы ставить. И ты в них будешь попадать, — ответил человек.

Тогда Росомаха от страха дернулся изо всех сил, шкура на спине его оторвалась и во льду осталась.

Сердитый Росомаха нашел пестрый лоскуток шкурки, как у его оленя, и пришел на то место, где оторвалась его шкура.

*С тех давних пор на спине у росомахи пестрый круг.*

---

<sup>1</sup> Росомаха у эвенов считается вредным зверем со злобным характером, который разоряет лабазы и все метит плохо пахнущей жидкостью.

<sup>2</sup> Олень пестрой масти — очень редкий. Это признак богатства.

<sup>3</sup> Пометить — обозначить свою территорию.

<sup>4</sup> Мунгурки — вьючные дорожные меховые мешки.

<sup>5</sup> Лабаз — деревянная постройка на высоких столбах для хранения вещей и продуктов.



Тураки Окэңэ-да · Ворона и Гагара



Тураки Окэңэ-да · Ворона и Гагара



## Тураки Окэңэ-да

Титэл эрэк бисин, таракам гякин ини  
төрлэ ноңэирин.

Өмнэкэн Тураки Окэңэ-тки гөнни:

— Тек хи мину оняли. Би ялрагчин  
хаңра бисэм.

Таракам Окэңэ-дэ хаңра бисин.

— Мину-кэнэ хи оняли. Мину онярий  
оддакас, би хину онядим, — Окэңэ бараг-  
ран.

Тураки барагран:

— И-и, нян онядаку-лу!

Тачин Окэңэ Туракив онявканни.

Оняриди, Тураки гөнни:

— Тек оддам. Тек нян хи,кэде, мину  
оняли.

Окэңэ-си эсни аявалра Тураки-да нод  
бидэн, хикутичь барагран:

— Хину этэм оняр.

Нян тачин гөндидьми бакаркинни,  
бөдэлэн чилдаркинни, нян мөлэ тыкрэн.

Тараптук Окэңэ миргити нод-да, нян  
мөлэткэн бивэттэн.

Тураки-си тачин-та хаңрандя эмэп-  
тэн, нян төрлэ бивэттэн.



## Ворона и Гагара

Это было в те времена, когда все, кто жил на земле, разговаривали.

Вот однажды Ворона говорит Гагаре:

— Разрисуй-ка ты меня. Я черная, как уголь, некрасивая.

Тогда Гагара тоже черная была.

— Сначала ты меня разрисуй. После того, как ты меня разрисуешь, я тебя разрисую, — ответила Гагара.

Тогда Ворона сказала:

— Ну давай, разрисую!

Так Гагара уговорила Ворону себя разрисовать.

Закончив разрисовывать, Ворона сказала:

— Ну все, я тебя разрисовала. Теперь ты, подруга, меня разрисуй.

Но Гагара не захотела, чтобы Ворона тоже красивой стала, и она ответила:

— Не буду я тебя разрисовывать.

Только Гагара так сказала, как подскользнулась, ноги у нее подломились, и она в воду упала.

*С тех пор у гагары оперенье пестренькое, красивое, но живет она на воде. Ворона же так и осталась черной и живет на суше.*



## Осикат Уямкар

Эчин гөвэттэ.

Элэхэс төр балдаддакан илан хо эңил,  
хомил бэйл — батурал — биситэн.

Буюссэмнэл биситэн.

Ноңартан буюсми хикутич няниндули тут-  
точоттэ, хякитал хурэдин нимкалатникар.

Тачикан хомил биситэн.

Тарал хуркэл эникэн деплэңгэвур буюссэ,  
хикаралдаватта, мэр доливур эңивур ичу-  
кэтми. Ноңартан дэлгэнкэлбу эстэн илраватта,  
чэлэвэн маватта.

Тарбач төрлэ те-дэ як-та дэлгэнкэ ачча  
одни.

Ойлэткэн кадаралдула илан уямкар ка-  
дарли эмэптэ.

Тар нян Хэвки мулган таралбу бэйлбу мое-  
дэй эсэкэтэн гудейрэ инилбу.

Ноңан таралбу уямкарбу хиргэн тутэнэл  
бидэтэн, нян тинни нянинтаки.

Нян таралду бэйлду гөнни:

— Тек ху, чактил бими, эрэлбу уямкарбу  
хэпкэлрэ. Төрдэ мудандулан исми, этэс хэпкэн.

Бэйл тачин-та хопчар:

— Хэпкэндипе-е!

Нян холунэр.

Нян бэйл таралбу уямкарбу хөлур, хэттэ.

Туркур бокңа уямкарбу.

Те-дэ уямкар няниндули хэтэкэн.

Бэйл тачин-та умкарбу холур.

Туркуру-си бокңа.

Өмнэкэн-тэ тарал бэйл уямкар-да осика-  
тал од.

Тачин Хэвки буюссэмнэлбу моюн.

Тараптук баиду долбаду ичуллоттэ туттыл  
няниндули илан уямкар, амардадуган — илан  
бэйл холур. Тарал амардалатан ңинатан усий  
хөтуникэн боддан.

*Таралбу осикаталбу эвэсэл Уямкар гэрбуритэн.*



## Созвездие Баранов

Так старики рассказывали.

Когда только Земля появилась, жили три брата богатыря. Волшебной силой обладали братья. Были они великие охотники.

Когда они гнались за добычей, то бежали прямо по воздуху, а верхушки деревьев им были вместо посохов.

Вот такой волшебной силой обладали братья.

Но часто братья охотились не ради еды, а ради забавы, похваляясь друг перед другом своей силой. Они загоняли добычу, не жалея никого из животных.

Но вскоре от их бездумной охоты на Земле уже ничего живого не осталось.

Только высоко в неприступных скалах остались три горных барана.

Тогда Создатель решил наказать братьев за то, что они не жалеют все живое.

Он заколдовал баранов, сделав их быстроногими, и выпустил их в небо.

И сказал Создатель братьям:

— Вот теперь, если вы такие ловкие, пой-

майте этих баранов. Даже когда вы достигнете края земли, то не поймаете их.

А охотники все похваляются:

— Поймаем!

Бросились охотники в погоню.

Долго они гнались за баранами, устали. Не могут поймать быстроногих баранов.

Вот уже бараны добежали до края Земли и по небу побежали.

А охотники все также бегут за ними, не замечают, что Земля закончилась.

Вдруг все охотники и бараны звездами стали.

Так Создатель наказал охотников вечной погоней за своей добычей.

С тех пор в ясную ночь можно видеть, как по небу бегут три барана, а следом — трое охотников гонятся. За ними бежит их собака, волоча свой поводок.

*Эвены это созвездие называют созвездием Баранов<sup>1</sup>.*

---

<sup>1</sup> Созвездие Баранов — это созвездие Большой Медведицы.



## Он Хэгэп Кукэкив өлэкчичэн

Нэгни бисин. Хэгэп хул хигилин гир-кавачиддын. Кукэки дюклан нэнрэн.

Кукэки дюн хо ай, атикаңалкан-да, хурэлни-дэ бис.

Орални-да хоя, адал-да момин-да бисни.

Хэгэп кукэки дюлан ин. Кукэки дюн окат хөлилэн илаттын.

— Кукэки, — Хэгэп гөнни, — ханри-гу, эрэк окат даптулан кэнелил бэйл ин? Ноңартан муту мадавур нэкрэ. Теми-дэ би хину гөнэрэм, өмэтту кусикэтнэдэвур. Миннюн хөррөп. Мут хин мөмилас тэг-дип, нян ноңартан дюткитан талагандип. Чэлэвэн мадип, нуктавутан мэрдур гадип.

Кукэки гулдэн.

— И-и. Хөррөп! — Хэгэп гөнни. — Нуңи гали!

Мөмила тэгрэ, эеки талаганна.

Эдлэкэн-тэ тэгэлэ талаганми, хэгэп хуклэмэлрэн.

Ноңан дэсчиннэн, кукэкитки гөнни:

— Хи тек улиндидли, би-си нокукэ-сэндэку.

— И-и, — Кукэки барагран, — хотэдли. Хэгэп хуклэддэн-хуклэддэн...

Мялран, холаки көөттэн, нян Кукэ-китки гөнни:

— Би тек аич хоттэм, хи нян хотэдли. Дэсчилли, би нян улиндиддэку.

Кукэки Хэгэпту уливум бөн, мэнкэн хуклэннэн.

Хэгэп энтукукэн мөмив амаски хукэс-нэн, нян холаки улинни. Кукэки дюван ел-тынни, мэгдым елтынни, нян тадук нян-да амаски улинни. Нян-да эеки улинни.

Кукэки яв-да эсни мэддэ, хуклэн.

Мэгдэндук Кукэки дюн ичулрэн. Хэгэп Кукэкив хоручилрэн, хивулчиникан гөнни:

— Булэр далила. Тар ноңартан дютан. Иллилла, нуңи хинмач гали.

Кукэки мэн билэки тадни, Хэгэпту гөнни:



## Как Соболь обманул Кукшу

Была весна.

Соболь<sup>1</sup> по зарослям тополя прогуливался. До юрты Кукши дошел.

У Кукши юрта хорошая. Жена у Кукши есть, дети есть. Оленей у них много, сеть и лодка есть.

Соболь вошел в юрту Кукши. Юрта Кукши стояла на берегу реки.

— Кукша,— говорит Соболь,— знаешь ли ты, что в устье этой реки плохие люди живут? Эти люди нас убить хотят. Я тебя пришел позвать идти воевать. Пойдем со мной! Мы в твою лодку сядем, тихонько к домам их подплывем. Всех убьем, а добро их заберем.

Согласился Кукша.

— Пойдем!— торопит Соболь. — Бери свой лук!

Сели в лодку, вниз по реке поплыли. Немного отъехали, Соболь спать захотел.

Он лег на дно лодки и говорит Кукше: — Ты гребь, а я пока посплю.

— Ладно,— говорит Кукша,— отдыхай! Соболь спит и спит...

Проснулся Соболь, посмотрел вверх на берег и говорит Кукше:

— Я хорошо отдохнул, а теперь ты отдыхай. Ложись, теперь я буду грести.

Кукша отдал Соболю весло, лег и уснул.

Соболь тихонько лодку развернул, обратно вверх по течению поплыл. Мимо юрты Кукши проплыл, мыс миновал, там лодку опять назад развернул.

Опять вниз по течению плывет.

Кукша ничего этого не знает, спит.

За мысом показался дом Кукши. Соболь Кукшу разбудил, тихонько говорит:

— Плохие люди уже близко. Вон их дом. Вставай же, лук свой быстро бери.

Кукша видит, что берег знакомый, и говорит Соболю:

— Ты видишь или нет, но эта юрта на мою юрту похожа!



— Көөнри-гу эрэк дю мин дюв урэ-  
чин!

Хэгэп гөнни:

— Илэ хин дюс? Чэлэр дюл урэчир.  
Тек нокитчип.

Далисукан нэнрэ. Кукэки бэйлбу ит-  
тыди, гөнни:

— Көөтли, эрэл бэйл мин дялбу урэчи-  
тэн.

Хэгэп гөнни:

— Төрлэ хоя бэйл урэчил бис. Эрэк  
мут булэрты. Нокитли!

Кукэки мэн нуңи огэррэн, нян дюй

анчиндулан мэн орми онеттыв иттэн.

— Хэгэп, эрэк мин учику урэчин-э!

Хэгэп гөнни:

— Яв гөнэнри? Домңэлэ чэлэр орал  
хин оранси урэчин. Нокитли!

Ноклэдилрэ. Те-дэ чэлэвэн бэйлбу,  
оралбу-да мар. Таракам Хэгэп момидук  
мэлуңчин, нян исагтаки дэриснэн.

Кукэки, дялби кокэчэрбу иттиди,  
хоңалран.

Хоңрантакан-хоңран, те-дэ нюбукэн.

Тараптук кукэки нюбукэ.

Хэгэп мудурэн, мэргэч-тэ.



Соболь говорит:

— Где твоя юрта? Все юрты друг на друга похожи. Сейчас стрелять будем.

Подъехали ближе. Кукша людей увидел, говорит:

— Смотри, эти люди на моих родичей похожи.

Соболь отвечает:

— На земле много похожих людей бывает. Это наши враги. Стреляй!

Кукша свой лук поднял, возле своего дома привязанного оленя увидел.

— Соболь, этот ездовой олень на моего похож!

Соболь говорит:

— Что ты говоришь, Кукша? В тайге все олени на твоих оленей похожи.

Скорей стреляй!

Начали стрелять. Вот уже все люди и олени убиты.

Тогда Соболь из лодки выскочил и, смеясь, исчез в зарослях тополя.

Кукша увидел, что все его родичи убиты, начал плакать.

Плакал, плакал, до того доплакал, что совсем отощал.

*С тех пор кукша худая.*

---

<sup>1</sup> У эзенов соболь считается умным и коварным зверем.



## Ями хорики кирилкин нүлэне

Осиду чэлэр дэгийл, делкэнкэр-дэ төрэритэн.

Тугэни одилракан чэлэр дэгийл ням төртэки дэгэллоттэ.

Өмнэкэн мөнтэлсэ дэгийл окрэлэ чакапта, дэгэлдэвур кимур, эримэттэ.

Чэлэр дэгийл чакапта, Хорикиткан ачча.

Таракам Хусэн оңалади гарла чоңкасан, нян Кукэкив Хорикив гөнэвкэнни.

Кукэки гэлнэн Хорикив.

Ями Хорики окрэлэ бөкату бөклиддан.

— Хорики, нямси төртэки хөрэдилрэпэ. Хину-ткэн алатту.

— Авуски хэлиңчис? — Хорики дуднэн, — унэт ням. Яду эрэв бөкату эмэндип?

Тек эмдим.

Кукэки, окрэлэ эмриди, дялди гөнни:

— Хорики бөкату дэбэддэн, эсни хөрэмсэ.

Хусэн Гявам хөрүкэнни — Хорикив эмудэн.

Гяван болгит ойдэлин дэггочилрэн.

Хорики тачин-та бөкату дэбэддэн.

— Хорики, — Гяван иркалран. — Хину адыв-да инэну алатту. Нямтаки төртэки хөррэнэт одни. Иманра хөрадилран.

— Авуски-нян ху тачикан хэлиңчис? — Хорики барагран, — өмнэт дэгэлэ-



## Почему у глухаря брови красные

Раньше все птицы и звери разговаривали.

Когда наступала зима, все птицы улетали в теплые края.

Однажды собрались все птицы на поляне, чтоб лететь вместе в теплые края, перекликаются.

Все собрались. Только Глухаря не оказалось.

Тогда Коршун клювом стукнул по ветке и послал Сойку за Глухарем.

Полетела Сойка искать Глухаря.

Смотрит, а Глухарь на поляне стланиковые шишки шелушит, орехи выклевы-вает.

— Глухарь, мы в теплые края улетаем. Только тебя ждем.

— И куда вы все торопитесь, — бормочет Глухарь, — еще тепло. Кому оставим столько шишек?

Прилетела Сойка на поляну и говорит птицам:

— Глухарь орехи ест и не хочет лететь. Тогда Коршун послал Ястреба.

Закружил Ястреб над стлаником, где Глухарь шишки шелушил.

А Глухарь ничего не замечает, все так же орехи ест.

— Глухарь, — закричал Ястреб. — Только тебя уже несколько дней ждем.



дилми аич дебэннэт.

Гяван дялтайий уйран, тэлэнрэн Хорики хуркэвлэддывэн — бөкату гачуричыдыван.

Хусэн хиралран, дэгилбу илуканни, чэлэр дэгил дэгэлрэ.

Хорикив эмэн.

Укал иманра хорран.

Хорики мулагаттан:

*«Тек-э-си бөкату оликиду эмэнсодэку. Эңие, тек хөрэдэндэку-си».*

Хорики окрэлэ, илэ дэгил ноңман алачиддытан, эмэденрэн. Тала нян ңи-дэ ачча.

Хорики хоңалран:

— Арай! Он нян би өмэккэн исагла индим? Он нян бидим?

Хорики хоңран-такан — хоңран, те-дэ кирымкин ңулэне одни.

Тараптук дэгил нямтаки төртэки хөрми хорикив эстэн гаватта, кирымкин-э — си ңулэне один.



Пора лететь в теплые края. Снег вот-вот выпадет.

— Ну куда вы торопитесь? — отвечает Глухарь. — Перед тем как лететь, нужно досыта наесться.

Вернулся Ястреб на поляну и доложил, что прожорливый Глухарь продолжает орехи есть и не собирается лететь в теплые края.

Рассердился Коршун, поднял птиц, и птицы полетели на юг.

Оставили Глухаря.

Вот уже и снег выпал.

Подумал Глухарь:

*«Ну ладно, так и быть, оставлю белкам орехи. Жалко, но надо лететь».*

Прилетел на поляну, где его птицы ждали, а там никого нет.

Заплакал Глухарь:

— Ой-ё-ё! Как я буду жить один в лесу? Как буду жить?

Плакал Глухарь, плакал так долго, что брови от слез стали красными.

С тех пор глухаря птицы не берут с собой на юг, а брови у него так красными и остались.



## Хэгэп

Өмэн бэй биддын.  
Аич бисин, хо буюсэмнэ малан бисин.  
Өмнэкэн Буюснэми, Хэгэпу бакалдан.  
Буюсэмнэлэ илан орарни биситэн.  
Тарак Хэгэп бэй дюдэлин мэлумэт-  
никэн икэлрэн:

*Мэрэлинго-мэрилиngo,  
Абгар, чакты,  
Мину хэпкэли.  
Иргэдүв дявли.  
Кэмнули мину,  
Магдякчин билгану онечэгчин.  
Мэрэлинго-мэрэлинго.*

Буюсэмнэ мэлунчин, нян Хэгэпу ир-  
гэдун хэпкэнни.

Хэгэп исагтаки тыбаснан, Буюсэмнэ  
каптарач хэгэпу иргэдун дяваттан.

Ноңартан илракан төру эрэлдэр.

Нам хөлилэн илридюр, Хэгэп мукал-  
раду тэгрэн, нян атикакан одни.

Атикааякан гөнни:

— Тар дюкакам көенри? Тала нэндэ-  
кун.

Буюсэмнэ ичиснэн тартаки, айдит дю  
илаттан.

Дюла ир, ями тала асаткан тэгэчүд-  
дэн.

— Хи ай, эңи бэй бисэнри. Би хинтэки  
хөллотив, хунади хинду бөдэй. Асаткану  
атикангай гадинри-гу?

— И-и, би асаткам атикаңай гадим, —  
бэй гөнни.

Тачин бэй атикаңай бакран. Нян аич  
бидилрэ.

Тачин-да бивэттэн: атикар хунади  
гору эсэкэн гягай бакра этыкэңэн гэлнэ-  
вэттэ.



## Соболь

Жил один человек.  
Хорошо жил, удачным охотником он  
был.  
Однажды он пошел на охоту и встре-  
тил Соболя.  
У Охотника три оленя ездовых с  
собой были<sup>1</sup>.  
Соболь перед человеком стал прыгать  
и запел:

*Мэрэлинго-мэрилиngo,  
Сильный, ловкий.  
Меня поймай,  
За хвост возьми,  
Меня нежно обними,  
Как беличий шарф обнимает шею.  
Мэрэлинго-мэрэлинго.*

Охотник прыгнул и поймал за хвост  
Соболя.  
Соболь в лес побежал, но Охотник его

крепко за хвост держал.  
Так они трижды землю обежали.  
Около моря остановились, Соболь сел  
на кочку и вдруг превратился в старушку.  
Старушка сказала:  
— Видишь юрту? Пойдем туда.  
Посмотрел Охотник, куда старушка  
показала, а там и вправду юрта стоит.  
Вошли в юрту, в юрте девушка сидит.  
— Ты хороший и сильный человек. Я  
к тебе ходила и тебя проверяла, чтоб тебе  
в жены свою дочь отдать. Возьмешь ли ты  
мою дочь в жены?  
— Да, я возьму девушку в жены, —  
сказал мужчина.  
Так мужчина себе жену нашел. И  
стали они хорошо жить.

*Так было в давние времена: родители, если их  
дочь долго не могла выйти замуж, сами ей  
мужа ухаживали искать.*

---

<sup>1</sup> Три ездовых оленя на охоте — признак богатства



## Муран Этикэн-дэ

Титэл өмэн этикэн биддин. Утэнни  
тоңэр хөлилэн илаттын.

Мурандян-такан өмэн бисин.

Этикэн ач хутлэ бисин, теми ноңан  
Мурам иргэчиддин.

Матмайкан этикэн тарак гэрбэн бисин.

Этикэн хояв олрав нэкуррин.

Хуличан этикэн олранчаван дебэтнэл-  
рэн.

Хуличан этикэн олраван дебникэн  
икэддэн:

*Хунҗе Матмайкэн!*

*Хуличаякан олрав манраке.*

*Хунҗе Матмайкэн!*

*Хин деплэнчэмус дебэденрэм-е!*

*Хуличаякан деблэв дептыди*

*Тэгэлэ нуддыне.*

*Дэңэ-дэңэ-гэнэй!*

Этыкэн эсни яв-да долдар, эсни-дэ  
мэгуттэ деблэнэн мануддыван. Эсни-дэ  
итнэвэттэн, Хуличам илбэдэй.

Хуличаякан олрав дебэддэн тачин-та,  
икэддэн, ининникэн-дэ:

*Тар-баткан бэйди хоттэм-мо дебдэе.*

*Дэнэй-дэнэ!*

*Хунҗе Матмайка,*

*Некэмдэй.*

*Дэнэй-дэнэ!*

Муран долдан, Хуличан олрав дебэд-  
дывэн, этикэм-дэ осэиддывэн. Няң ноңан  
тарав Хуличам илбыдэй мулган.

Муран нэкур долан мэлунчин.

Хуличан хокаңчиддан хоя олра бисэ-  
кэн, мэлумэчиддэн, икэнэддэн, яв-да эсни  
мэдэттэ.

Муран Хуличам хэкиснэн, няң ман.

Муран Хунҗий эрилрэн икэникэн:

*Хунҗе Матмайка,*

*Дэнэй-дэнэ-нэкэт!*

*Холкиякан уркэли иле.*

*Дэнэй-дэнэ!*



## Старик и Конь

Давно один Старик жил.

Утэн<sup>1</sup> его стоял на берегу озера. И был у Старика Конь. Детей у Старика не было, поэтому он воспитывал Коня, как своего ребенка. Звали старика Матвейкой. Старик много рыбы заготовил и хранил ее в нэкуре<sup>2</sup>.

Повадилась в нэкур Лиса старикову рыбу есть.

Лиса рыбу ест и припевает:

*Хозяин Матвейка!*

*Лисичка твою рыбу ест.*

*Хозяин Матвейка!*

*Твой запас еды уже доедаю.*

*Лисичка все припасы съест*

*И далеко откочует.*

*Дэнэ-дэнэ-гэнэй!*

А Старик ничего не слышит и не знает, что его запасы заканчиваются.

И не идет, чтобы прогнать Лису.

А Лиса рыбу ест и все поет, смеется над Стариком:

*Я уже и устала есть.*

*Дэнэй-дэнэ!*

*Хозяин Матвейка!*

*Так тебе и надо.*

*Дэнэй-дэнэ!*

Конь услышал, что Лиса рыбу ест да над Стариком смеется, и решил прогнать Лису.

Прыгнул Конь на середину нэкура.

А Лиса от радости, что много рыбы, прыгает по нэкуру, поет, ничего не замечает.

Конь лягнул Лису и убил. Запел Конь, призывая хозяина:

*Хозяин мой Матвейка!*

*Дэнэй-дэнэ-нэкэт!*

*Заходи с запасного входа.*

*Дэнэй-дэнэ!*

*Заходи в нэкур*

*Посмотреть, что случилось.*

*Дэнэй-дэнэ!*

Увидел Старик, что Лиса все припасы



*Гяла нотли иле,  
Иттэй як бисэвэнэ.  
Дэнэй-дэнэ!*

Этикэн иттэн, Хуличаякан олаңнон  
депчэвэн, нян Мураңан Хуличаякам  
мочэвэн.

— Тэкэне, айчинре! — Этикэн гөнни.  
Муран икэлрэн:

*Хунңив Матмайка!  
Тек-нен деблэнгэс гэлнэдэку.  
Дэнэй-дэнэ!*

— Он нян деплэв бакчинри? Хи  
Муран бисэнри, — этикэн гөнни.  
Муран икэнэлрэн:

*Хунңе Матмайка,  
Хагдылканакан,  
Тоңэр бардаткин тусандаку.  
Тадук деплэнэвур  
Эмудим-э.  
Дэнэй-дэнэ!*

Муран иттэн, тоңэр холилэн эгдетэл  
оңкадда.

— Тек есчимэттэкун, — Муран эгде-  
тэлду гөнни. — Би өмэн бисэм, ху дыгэн.

Эгдетэл дёкра.

Муран Этикээкэнду гөнни:

— Наданмярбу кэңрэкэм төңэрлэ хо-  
ннанри.

Этикэн дун тачин. Наданмярбу кэң-  
рэкэм төңэрлэ хонран.

Муран гөнни:

— Бу хэтэкэнэкун, би тоңэр холилин  
хэтэкэндим. Эгдетэлбу тоңэр дулкалин  
хэтэкэндэтэн гөндим, хавкалдадим.

Муран икэдилрэн:

*Нёгэлбу! Элэ эмнилрэ.*

*Дэнэй-дэнэ!*

*Эңивур мэр доливур ичукэндэкун-э.*

*Дэнэй-дэнэ!*

*Хадавур ңи эңидьмэр-э.*

*Дэнэй-дэнэ!*

*Мин бөдэлэлбу ач эңилэч-э.*

*Дэнэй-дэнэ!*

*Би тоңэр холилин хэтэкэндэко-о.*

*Дэнэй-дэнэ!*

*Ху-си тоңэр дулкалин тутсолрэ-э.*

*Дэнэй-дэнэ!*

*Би-си тоңэрлэ хунтудим-е.*

*Дэнэй-дэнэ!*



съела, и что Конь с ней расправился.  
— Спасибо за помощь, — сказал Старик.  
Конь запел:

*Хозяин Матвейка!  
Теперь я добуду тебе еду.  
Дэнэй-дэнэ!*

— Как ты можешь добыть еду? Ты ведь  
всего лишь Конь, — говорит Старик.  
Запел конь:

*Хозяин Матвейка!  
Старенький мой.  
Поскачу я на берег другой,  
Вернусь оттуда с едой.  
Дэнэй-дэнэ!*

Увидел Конь, что около берега лоси  
пасутся.

— Давайте с вами будем соревно-  
ваться, — говорит Конь лосям. — Я один,  
вас четверо.

Согласились лоси.

Тогда Конь говорит старику:

— Проруби на озере семьдесят прору-  
бей.

Старик так и сделал. Прорубил на  
озере семьдесят прорубей.

Конь говорит Старику:

— Когда мы будем наперегонки бе-  
жать, я побегу по берегу озера. А лосей  
надо заманить бежать через озеро.

И Конь запел:

*Мои двоюродные братья! Сюда идите.  
Дэнэй-дэнэ!*

*Давайте померяемся силами.*

*Дэнэй-дэнэ!*

*Чтоб узнать, кто сильнее.*

*Дэнэй-дэнэ!*

*Мои ноги слабее.*

*Дэнэй-дэнэ!*

*Я побегу по берегу.*

*Дэнэй-дэнэ!*

*Вы можете озеро посередине пересечь.*

*Дэнэй-дэнэ!*

*Я же на озере от вас отстану.*

*Дэнэй-дэнэ!*

С такой песней Конь обратился к лосям.  
И побежали лоси прямо посередине  
озера, а Конь по краю озера поскакал.  
Лоси бежали, ни на что не смотрели и



Тачин икэденрэн Муран эгдетэлду.  
Нян эгдетэл тоңэр дулкакандулин хэ-  
тэкэн, Муран-а-си тогэр холигдэкэмэнни  
тутэддэн.

Эгдетэл туттэ, эстэн яв-да көер, нян  
кэңрэкэндулэ тыкрэ.

Муран тоңэр эрэлин туттоттэн, өрэлдэн.

Этыкэн хояв улрэв нэкуррэн.

Улрэ муднакан, Этикэн гөнни:

— Хуле! Деplэңэт манун.

— Хунңив, буюснэдэку. Якакарбу-да  
бакчикарив.

Нян мэнтилбу наддам буюсэлбу иттэн.

Нян-да Муран этикэнду гөнни:

— Кэңрэкэм улли, — Муран Этикэнду  
гөнни. — Хисэчин буюснэдим.

Тибаснан оран оңкадяктаkitан.

Тала эмриди икэлрэн:

*Буюдяр-а*

*Ху эңил бисэс-э.*

*Дэнэй-дэнэ!*

*Би хуну элэкэс-тэ иттэм-э,*

*Дэнэй-дэнэ!*

*Мут есчимэттэкун-э,*

*Дэнэй-дэнэ!*

Оран барагра:

— Хин кокчис нэмкур! Этэнри-дэт  
муну бокна.

Муран буюсэлду барагран:

*Тара-дит яданул,*

*Дэнэй-дэнэ!*

*Ининсолрэ-э,*

*Он би эвидем-э.*

*Дэнэй-дэнэ!*

*Чэлэджур тыбасна.*

Муран тоңэр холилин туттэн, нян тэ-  
гэлэ буюсэрбу эмэнни.

Оран нян тоңэр дулкандулин хэтэкэн,  
нян чэлэджур кэңрэлэ тыкрэ.

Этикэн тараптук аич бидилрэн, ул-  
рэңэн-дэ хоя бисин.

Нян тачин Этикэн мураннюн бидилрэ.



провалились в проруби, которые сделал Старик.

Конь вокруг озера бегают, радуется.

Старик много мяса заготовил.

Когда же закончилось мясо, старик говорит:

— Сынок! Припасы наши закончились.

— Хозяин, наверное, я опять пойду на охоту. Может, опять что-нибудь добуду.

Тут Конь увидел семь диких оленей.

Опять Конь говорит Старiku:

— Делай опять проруби. Вечером пойду на охоту.

Поскакал Конь туда, где олени паслись.

Придя на пастбище, он запел:

*Большие дикие олени,*

*Какие вы сильные.*

*Дэнэй-дэнэ!*

*Я таких сильных оленей*

*Вижу впервые.*

*Дэнэй-дэнэ!*

*Давайте померимся силой.*

*Дэнэй-дэнэ!*

Олени отвечают:

— У тебя только тощие копыта! Ты не сможешь нас обогнать.

Отвечает Конь диким оленям:

*Что ж, пусть по-вашему будет.*

*Дэнэй-дэнэ!*

*Пусть вы посмеетесь,*

*Когда я проиграю.*

*Дэнэй-дэнэ!*

Все побежали.

Конь по берегу поскакал и далеко оставил позади себя оленей.

А олени посередине озера побежали и все в прорубь упали.

Старик с тех пор хорошо жил, мяса у него всегда вдоволь было.

Так и жили Старик и Конь вместе.

---

<sup>1</sup> Утэн — стационарное деревянное жилище береговых эвенов, крытое корой лиственницы.

<sup>2</sup> Нэкур — землянка, в которой хранили припасы. В случае нападения врагов там прятались, поэтому строили нэкур с запасным выходом, противоположным от входа.



## Ями кабявла ясалан хуланя

Тытэл тугэни одакан, дягил эрэглэн  
ням төртэки дэгэлоттэ, Кабяв-да дялнюми  
дэгэллоттэн.

Нян ноңан няңа бисин: хо энтукун хо-  
тэдникэн-да дэгэддөттэн.

Эрэгэр хучубботтан.

Дэгил ноңман алачиддөтта.

Өмнэкэн, нямси төртэки дэгэлми,  
дэгил Кабяву эмэн.

Кабяв өмэккэкэн эмэптэн.

Нэлкэ одакан, дэгил мучур.

Көөттэ: Кабяваңат хо абгар, бэргэ-дэ,  
нод-да гиркавачиддан.

Кабяв дэбэнкэн, нямач-та оич тэтут-  
тэн.

Бөдэлэн-дэ ням унтач тэтуттэн.

Киримкин-дэ бэргэчэдукун хуланял  
одытан.

Дэгил хо мян.

Кабяв нян, дялби бакалдари, гөнни:

— Элэ эмэптыди, би эрэглэн дялуттыв.

Би элэ аич биддыв. Хэлдур-дэ ху мину элэ  
эмэнисэн.

*Тарантук кабяв нямси төртэки эсни дэгэл-  
лоттэ. Кабявду элэ-дэ-тит хо ай.*



## Почему у куропатки глаза красные

Раньше все птицы улетали в теплые края, и Куропатка с ними улетала.

Только она была очень медлительной: медленно летела, часто останавливалась.

Поэтому Куропатка все время отставала.

Птицы ее все время ждали, и это им надоело.

Однажды птицы улетели в теплые края, а Куропатку оставили.

Куропатка осталась одна.

Наступила весна, птицы вернулись обратно.

Смотрят: а Куропатка жива-здоровая, жирная, красивая ходит.

Куропатка в теплую и пушистую одежду одета.

На ногах у нее теплые торбаса<sup>1</sup>.

От жира у Куропатки даже брови покраснели.

Очень удивились птицы.

А Куропатка, встретив своих друзей, сказала:

— Оставшись здесь, я всегда была сыта. Я здесь хорошо жила. Хорошо, что вы меня здесь оставили.

*С тех пор куропатка перестала улетать в теплые края. Ей и здесь хорошо.*

---

<sup>1</sup> Торбаса — зимняя меховая обувь, расшитая бисером.



## Тураки

Өмэн аси биддын. Дюн-да нолама.  
Өмэнтэкэн хутэн бисин, илчаралкан —  
хуркэн.

Хутэн буюссоттэн, тарич биситэн.

Өмнэкэн хуркэн буюснэн. Хөрэдми,  
энинтэкий гөнни:

— Мин хулав эмэкэр тэмр.

Хөррэкэн, атикан дюи уктичидилран.

Нян омңан хути гөнчэвэн. Хулав  
огэррэн гивдэй.

Арай, хула додукун Тураки томтуну-  
кэсни.

Атикайакан олран, чучунди Туракив егтэн.

Тураки төлэски дэгэлрэн.

Хисэчин Хуркэн яв-да эникэн гөн, хук-  
лэснэ.

Тимин буюснэми нян-да энинтэкий  
гөнни:

— Эмэкэр мин хулав тэмр.

Энинни нян-да омңан.

Нян-да уктичиддакан хутэн хуладу-  
кун Тураки дэгэлрэн.

Атикайакан нян-да чучунди Туракив  
батун.

Хисэчин Хуркэн эмриди, нян-да яв-да  
эсни энинди гөн, хуклэннэн.

Илила инэңнэ хутэн нян-да энинтэ-  
кий гөнин эдэн хулав тэмр.

Атикайакан нян-да эч долчир, нян-да  
Туракив багакран хуладук дэгэлрэкэн.

Хуркэн буюссиди эмрэн, яв-да эсни  
гөн, хуклэннэн.

Бадикар энитэкий гөнни:

— Би хинтэки адыракан-да гөнив мин  
хулав эдэс тэмр. Ями эчис долчир? Тек  
нян би хиндук хөрдим.

Тачин гөниди, хөррэн.

Гору хуркэн нэнрин, те-дэ Тураки тө-  
рөңнэн иссан.

Тала эмрэкэн туракил ноңман эрэлрэ.

Өмэн Тураки хуркэнтэки гөнни:

*Энинчэнси, тяр-тяр,*

*Хутэму-дэ марин-а, тяр-тяр!*



## Ворона

Жила одна женщина. Юрта у нее из жердей была сделана<sup>1</sup>.

Один сын у нее был, еще с одной косой<sup>2</sup> ходил.

Сын охотился, тем и жили.

Однажды сын пошел на охоту. Уходя, говорит матери:

— Постель мою не трогай.

Когда он ушел, мать стала прибирать юрту. Да забыла, что ей сын говорил. Подняла одеяло, чтобы его встрясти.

Ой, из-под одеяла Ворона вылетела.

Старуха испугалась и ударила ее своим чучуном<sup>3</sup>.

Ворона вылетела наружу.

Вечером сын вернулся с охоты и, ничего не говоря, лег спать.

На завтра, уходя на охоту, опять он говорит матери:

— Постель мою не трогай.

Но мать снова забыла.

Опять, когда она прибиралась, из-под одеяла сына Ворона вылетела.

И опять мать Ворону своим чучуном ударила.

Вечером сын опять ей ничего не сказал, заснул.

На третий день сын опять просит мать, чтоб она не трогала его одеяло.

Но мать опять не послушалась сына и избилла Ворону, когда та вылетела из-под одеяла.

Вернулся сын с охоты, ничего не сказал матери и лег спать.

А утром матери сказал:

— Я тебя несколько раз просил, чтоб ты не трогала мое одеяло. Почему ты не слушалась? Теперь я от тебя уйду.

---

<sup>1</sup> Юрта из жердей – значит бедные, без оленей.

<sup>2</sup> Юноша с косой – значит еще не женат.

<sup>3</sup> Чучун – скребок для выделки шкур.



Эрэк кусичэ тураки энинни бисин.

Гя-си Тураки гөнни:

*Яв нэкэнри, яв нэкэнри.*

*Хоролло-хоролло!*

*Гэлкэрувур олукандай-я.*

*Хоролло-хоролло!*

Эрэк кусивчэ Тураки аманни бисин.

Тачин төрэдэкэтэн, ядук-та носэгчэн  
Туракиккан ичулрэн.

Ноңан дэтлэн киңдаку бисин.

Нян тарак Тураки асаткан одни. Өмэн-  
дэ ңалан тачин-та тураки дэтлэнни эмэптэн,  
өмэн-дэ илчаран тачин-та буди эмэптэн.

Нян хуркэн асаткантаки гөнни:

— Би хину гадирам атикаңай гадай.

Нян Тураки-амаңа Хуркэн илчаррон  
мукрэн. Нян носэгчэр бидилрэ.

Нян гору өмэтту биситэн. Өмнэкэн Ту-  
раки-амаңа гөнни:

— Тек нян матаку орңан илбэнэдэкун.

Хисэлрэкэн эгдем нивгэв илбэр.

Буюсэмңэ асаткам Туракив атикаңай  
гадни.

Нян мэн бясаги гадыди, бэй мэн энин-  
тэкий нулгэснэн.

Энинни, хути атикалкам иттиди, хөч  
орэлдэн.

Хуркэн энинди тэлэнрэн, он бакчай  
атикаңгай нуктагай-да.

Нян бидилрэ.



Сказав так, сын ушел.  
Долго он шел, вот и до земли Ворон  
дошел.  
Когда он ступил на воронью землю,  
то окружили его Вороны.  
Одна Ворона парню говорит:  
*Матушка твоя, тяр-тяр!*  
*Убила у моей дочери ребенка, тяр-тяр!*

Это была мать побитой Вороны.  
А другая Ворона говорит:

*Что ты делаешь, что ты делаешь?*  
*Хоролло-хоролло!*  
*Испугаешь нашего зятя.*  
*Хоролло-хоролло!*

Это был отец побитой Вороны.  
Когда они так говорили, откуда-то  
появилась молодая Ворона.  
У нее было сломано крыло.  
Вдруг молодая Ворона превратилась в  
девушку. Одна рука у нее так и осталась

вороньим крылом, и одна черная коса  
перепутана с вороньими перьями.  
Тут парень говорит девушке:  
— Я пришел за тобой, чтоб взять тебя  
в жены.  
Тогда Ворон-отец отрезал у парня  
косу<sup>4</sup>. Молодые стали жить вместе.  
Долго они так жили. Однажды отец –  
Ворон сказал:  
— Ну что ж, пора для нашего зятя  
олений пригнать.  
К вечеру он большое стадо домашних  
олений пригнал.  
Так Охотник женился на девушке-Во-  
роне.  
Потом он, взяв свою жену, отпра-  
вился к своей матери.  
Мать, увидев своего сына с женой,  
очень обрадовалась.  
Парень рассказал ей, как он нашел  
себе жену и приданое.  
Так они стали жить все вместе.

---

<sup>4</sup> Отрезать косу – значит жениться и остаться в семье жены.



## Хуркэн Чукачан-да

Этикэр биддэ.

Ач куңнач биситэн.

Атикан кору бакран.

Аңан, ями тала ини куңа дэсчин.

Этикэн-тэки иркалран:

— Куңав бакрам!

Этикэн иркалран:

— Тавар урлиматми бэйл куңав улэчэ-  
тэн!

Тар нян куңав иргэчидилрэ.

Те-дэ куңа — нярикан — эгден одни,  
те-дэ нокичилрэн чукачам.

Өмнэкэн хуркэчээкэн чукачам ноклэ-  
дэй некрин.

Өмнэкэн-тэ чукачан икэлрэн:

*Хуркэчээкэн, хуркэчээкэн!*

*Чи-ни-ни-ни!*

*Эмэкэн мину нокиттэ.*

*Би хин атыкаңас бисэме.*

*Туниду качикар инҗатчарни*

*качакакасандин.*

*Энтилси атикаңас гэлэтылдир.*

*Горол хутэн бисэнре.*

*Би атыкаңгас навча бисэм-е!*

*Чи-ни-ни-ни!*

Тар нян он чукачан икэнрин, тачин-  
та одын.

Ады-да тугэни елтэнни.

Этикэр хагдын, нян хуттур атикаңан  
гэлэтэдилрэ.

Ями чукачакакан дютан ойдэлин дэг-  
гочилрэн.

Элэкэс-тэ этикэн хэпкэсчилрэкэн, чу-  
качан асаткан одни.

Нян хуркэчээкэн чукачанюн олдан.

Аич нян бидилра, этикэр-дэ ноңар-  
нюнтан бидилрэ.

Тек.



## Парень и Птичка

Старик со старухой жили.  
Не было у них детей.  
Однажды Старуха нашла короб.  
Открыла короб, а там ребенок лежит.  
Закричала старику:  
— Я ребеночка нашла!  
Старик закричал:  
— Это, наверное, ребенок, брошен-  
ный ревнивыми родителями.  
Стали они воспитывать ребенка.  
Вот уже ребенок мальчиком вырос и  
стал на птичек охотиться.  
Однажды мальчишка прицелился в  
птичку.  
Вдруг птичка запела:  
  
*Паренек, паренек!*  
*Чи-пи-пи-пи!*  
*Ты в меня не стреляй!*

*Я твоя будущая жена.*  
*Зимой, когда у щенков шерсть*  
*загустеет,*  
*Родители твои захотят тебе*  
*жену искать,*  
*Потому как ты ребенок старых*  
*родителей.*  
*Я тебе предназначена.*  
*Чи-пи-пи-пи!*

Как пропела птичка, так и случилось.  
Прошло несколько зим. Старики  
стали немощными, и надо было искать  
жену для своего сына.  
Вдруг вокруг их юрты птичка стала  
летать. Только хотел Старик схватить  
птичку, как она превратилась в девушку.  
И парень женился на девушке.  
Стали они хорошо жить, а вместе с  
ними и старики.



Асаткан Итикня-да · Девушка и Сова



Асаткан Итикня-да · Девушка и Сова



## Асаткан Итикня-да

Асаткан нулгэддэн.  
Аканни-да бисни. Аканни буюссин.  
Нян асаткан нулгэдьми, Итыкняв хя-  
китала иттэн.

Өмнэкэнтэ Итикня икэлрэн:

*Асаткан, хулрай хувурунре!*

*Кэнде-кэнде-кэнде!*

*Асе, мунгурэй хувурунре!*

*Кэнде-кэнде-кэнде!*

Тачин эрэглэн Итикня икэн, Асаткан  
илдан.

Тарак эч итыкня бис, хуркэн бисин.  
Ноҗан асаткам атикаҗай эелрэн.

Адыв-да нулгэм тачин Итыкня икэн:  
чоран хувурридин гөндин, нян хулан-да  
хувурриван болганадин.

Асаткан такадилракан мунгурэлби,  
Итикня хэпкэглэвчимчи.

Асаткаҗан-а-си эснидэ-тит Итик-  
нятки көөттэ. Нулгэричиндит нулгэн.

Те-дэ Итыкня эмэптэн исагла.

Тарбач-та Асаткан оринкэлдулэй иссан.

Як-та өмэккэн нулгэлэлни, асаткан-да  
биниен! Чакты!

Дюлтан, нян акми буюсэктук алачи-  
дилран.

Итыкня туркун дёрамҗа асаткам ати-  
каҗай.



## Девушка и Сова

Девушка одна кочевала.  
Старший брат у нее был. Старший  
брат охотился.  
Когда Девушка кочевала, то увидела на  
дереве Сову.  
Вдруг Сова запела:

*Девушка, у тебя одеяло развернулось.  
Кэнде-кэнде-кэнде!  
Девушка, у тебя одеяло развернулось.  
Кэнде-кэнде-кэнде!*

Сова так пела, чтобы Девушка остано-  
вилась.

Это не Сова была, а юноша. Он хотел  
Девушку себе в жены украсть.

Несколько кочевков так Сова пела: то  
одеяло развернулось, то жердь оборвалась.

Если бы Девушка остановилась по-  
правлять свои вьюки, то Сова украла бы ее  
в жены.

Но Девушка в ее сторону даже не  
смотрит, на караван не оглядывается, едет  
прямо верхом на олене.

Так Сова и осталась в тайге.

А Девушка до места стоянки доехала.  
Вот хорошая кочевница, без мужчины  
сама на большие расстояния кочует.

Поставила Девушка юрту и стала брата  
с охоты ждать.

Не удалось Сове Девушку в жены  
украсть.



## Хэлургэн

Өмэн бэйкэкэн атикаңнюми дялдукий  
өмэккэн нулгэнрин. Өмэн-дэ нярикантан  
кучукэккэн бисин.

Эрэглэн нулгунноттэ. Өмнэкэн нулгэн-  
ридюр, хякита нергикэе анчиндулан орин.

Ноңартан хуттыкивур гөн:

— Ноклими, дюлэскиткэн ноклирэли.

Көөткэрэли авуски ноклирий.

Куңакаякан омңан энтилби гөнчэвүтэн.  
Авуңчидилран. Эникэн коеттэ, амаски хот-  
лий ноклэн.

Өмнэкэн-тэ ниңэн илрэн: «Эрэй!»

Куңакаякан эгдендулэ нэлгэлэ ноклэн.  
Эрэк хякита эгден Этикэн-Хэлургэн одни,  
амңан нэлгэ.

— Ку-у! Эвуски эмни гудендэку, — Нэ-  
лгэкэе төрөnnэн.

Куңакаякан далиласукан нэнрэн. Нэр-  
гэкэе куңакаякам гуденни, амңади-нэ-  
лгэнди куңа итиван кэвриннэн.

Куңа дюткий эmrэн, энидьмэр улги-  
милрэн:

— Янри эрэк-э, як элрикэнси?

— Эрэк этэв гуденин, — нярикан бараг-

ран, — тек ноңан нимэгнэдин.

Төрэснэн, ями куңа амардадун Хэлур-  
гэн эmrэн. Дюлатан тыгэникэн исчидилрэн,  
калтуңратан тэгэчидилрэн.

Энидьмэр няриканду гөнни:

— Хуле, Этэй дебдэн час улрэв мунгу-  
рэлэ гадили!

Мунгурэлэ улрэ ачча бисин, Куңакаякан  
деплэв мунгурэлэ гэлэтэнтэкэн, нян төрэн-  
нэн:

— Илэ нэкэн-ре улрэв? Яв-да эсэм  
бакра.

— Тэк би бэлдим, — аси гөнни, нян тө-  
лэски нён.

Хэлургэкэе дюла алачидилран.

Энидьмэр нён, өмнэкэн-тэ хути огат-  
лан тинивэнди еттэн. Тинивун-тэн дяпкань  
бөдэллэтти тэдэн ойлэ одни. Тала тэдэн-  
дулэ аси хутнюми дыкнэ Хэлургэдук.

Хэлургэн дюла тэгэчиддэн, амңай му-  
даклин дявунуссоттан, дебдэй гөникэн.

Хэлургэкэе дямиснидди, халкамчали  
иттэн, — аси хутнюми нянин алталан тэ-  
дэнду тэгэчиддэ. Хэлургэкэе хиралран,



## Чудовище

Один мужчина с женой всегда отдельно от сородичей кочевали. Сын у них еще совсем маленький был.

Однажды после перекочевки разбили они стоянку недалеко от дуплистого дерева.

Родители мальчику говорят:

— Когда учишься стрелять из лука, только вперед стрелу пускай. Смотри всегда, куда целишься.

Забыл мальчик, о чем его предупреждали. Разыгрался. Не целясь, назад себя пустил стрелу.

Вдруг позади него раздался стон: «Эрэй!»

Это мальчик стрелой в дупло дерева попал. Дерево огромным Дедом-чудовищем обернулось, вместо рта у него — дупло.

— Эрэй! Иди сюда, поцелую, — проговорило дупло.

Мальчик поближе подошел. Чудовище мальчика поцеловало, ртом-дуплом щеку

откусило.

Мальчик домой пришел, мать спрашивает: «Что с твоей щекой?»

— Это Дед поцеловал, — отвечает мальчик, — сейчас он в гости придет.

Только успел договорить, а Дед-чудовище уже пришел. В юрту еле протиснулся, половину юрты собою занял.

Мать говорит мальчику:

— Сынок, Деда угостить надо. Пойди, принеси мясо из мунгурки<sup>1</sup>.

Женщина знала, что в мунгурках мяса нет, поэтому через некоторое время раздался голос мальчика:

— Где, ты говоришь, мясо? Я ничего не могу найти!

— Сейчас я помогу, — сказала женщина и тоже вышла из юрты.

Дед-чудовище в юрте остался ждать.

Мать из юрты вышла и тинивуном<sup>2</sup>

---

<sup>1</sup> Мунгурка — вьючный дорожный мешок.

<sup>2</sup> Тинивун — женская кроильная доска. Весь женский инструмент считается наделенным волшебной силой.



дюдук нёмэлчиннэн, тэдэн бөдэллон кэв-  
ридилрэн.

Аси унун, ни-дэ ноңарбутан этэн бэлрэ:  
этикэңэн бюсси тэгэлэ, туркудин хинмач  
эмнэ.

Хэлургэкэе кэвриденрэн-тэкэн, өмэм  
кэврин, нюңэн хулаптан. Тачин-та кэврин.  
Те-дэ нюңэн бөдэлэңэн эмэптэ, тарбач-та  
тэдэнтэн гасималадянран.

Аси мэргэчилрэн:

— Тек-эл көкэди-э-си. Дебэвдип!

Дөр бөдэлэңэн одакан, аси этикэңэн  
авгич-та дэгсэн атикаңи хутньюми тэгэчид-  
дылэтэн. Ноңан таилран кэнели дюла биси-  
вэн.

— Тек-эл айрап инэп-э...— аси мулгат-  
тан.

Хэлургэкэе өгэски көечилрэн, џи унэт  
эмрэн. Бэй гөнни:

— Хэлургэн, амңай турле, хути бөдэку!

Хэлургэкэе амңай турран. Турракан Хэ-

лургэн амңай, бэй ноклэн.

— Тиримкивгэ-дэ-тит эсни нанра, —  
Хэлургэкэе гөнни.

— Этикен, амңай энтэкэе-мэкэн турли.  
Тек атикаңи бөдэку.

Нян-да бэй ноклэн.

Хэлургэн няк-та тэгэснэн.

— Тек тиринкэв-дэ аңасчилран-аси, —  
Хэлургэкэе гөнни.

— Тек, этикэн амңай турли, мэни бө-  
дэку. Энтэкэе-мэкэн амңай турли.

Хо орэлдэн Хэлургэн. Амңай турран.

Бэй эгденди ноклэди ноклэн, тарак Хэ-  
лургэкэе төрлэ чабасакан, тэгэндэкэн.  
Эсөми төр тарнаннан.

Нян бэйл эврэ. Көөттэ, ями Хэлургэн  
бичэдун нулгэ хякита дэсчин. Хэлургэкэев  
бэй хонран, нян дуруттэн.

Таракамат ноңартан мэр дялтикивур  
нуддэ. Нян мэр дялньюмур бидилрэ.



мальчика по бедру ударила, и тинивун превратился в навес на восьми столбах. Мальчик и женщина на этом навесе спрятались от Деда-чудовища.

Дед-чудовище сидит в юрте, от голода зевает. Когда он зевнул, то в дымовое отверстие увидел, что женщина с мальчиком его перехитрили — на навесе на восьми столбах под самым небом укрылись. Дед-чудовище рассердился, из юрты выскочил, начал столбы-подставки грызть.

Поняла женщина, что неоткуда им ждать помощи: муж не успеет с охоты вернуться, съест их Дед-чудовище.

А Чудовище столбы грызет. Вот уже один столб перегрыз — семь столбов осталось. Еще один столб перегрыз, шесть осталось. Вот уже четыре столба осталось, а потом — и два.

Женщина подумала:

— Все. Сейчас умрем. Нас съедят.

Вдруг муж женщины на навесе появился. Он почувствовал, что его семье опасность грозит, и прилетел.

«Теперь мы спасены», — подумала женщина.

Дед-чудовище голову запрокинул, смотрит,

кто это там появился, а мужчина говорит:

— Дед, рот открой, я тебе ребенка брошу.

Чудовище обрадовалось, рот-дупло разинуло.

Мужчина из лука выстрелил прямо в дупло.

— Нет, твой ребенок мой голод не утолил, — сказала Чудовище.

— Дед, рот пошире открой. Сейчас я тебе жену брошу.

Чудовище рот шире разинуло. Мужчина сильнее лук натянул и выстрелил. Чудовище чуть присело.

— А сейчас, Дед, я сам прыгну тебе в рот. Ты шире его открой, чтоб я не промахнулся.

Обрадовалось Чудовище. Рот-дупло как могло открыло. Ждет, когда мужчина прыгнет.

Мужчина самую большую стрелу выбрал и выстрелил. Насквозь продырявил, Чудовище на землю рухнуло, земля задрожала.

Люди по столбам вниз спустились. Смотрят, вместо Чудовища старое дуплистое дерево лежит. Изрубили люди дерево и сожгли, а сами к своим сородичам откочевали. С тех пор никогда одни не кочевали.



## Книгала хорчин Оглавление

|                             |    |                                |    |
|-----------------------------|----|--------------------------------|----|
| Мун дялбун                  | 2  | Хакдынкин                      | 20 |
| Вступление                  | 3  | Белка- летяга                  | 21 |
| Илан аканул                 | 6  | Ями ңин эсни нөңэрир           | 22 |
| Три брата                   | 7  | Почему Собака не разговаривает | 23 |
| Хуличан Накат-та            | 8  | Тог хиңкэн                     | 26 |
| Лиса и Медведь              | 9  | Огонь трещит                   | 27 |
| Тураки анмадмаган-да        | 12 | Эгдетэ өлики-дэ                | 30 |
| Ворона и Малый Ворон        | 13 | Лось и Белка                   | 31 |
| Бан чукачан                 | 16 | Ями мунрукан хуличанюн         |    |
| Птичка –лентяйка            | 17 | өмэтту эстэн бивэттэ           | 32 |
| Ями мунрукан коритални      |    | Почему Заяц с Лисой            |    |
| хакарил, кабявла-си — иргэн | 18 | вместе не живут                | 33 |
| Почему у зайца уши черные,  |    | Хавка хуличан Накат-та         | 36 |
| а у куропатки хвост         | 19 | Хитрая Лиса и Медведь          | 37 |



|                                |    |                                  |    |
|--------------------------------|----|----------------------------------|----|
| Хавка хуличан                  | 40 | Хэгэп                            | 64 |
| Хитрая рыжая Лисица            | 41 | Соболь                           | 65 |
| Ями Онаки нирилан              |    | Муран Этикэн-дэ                  | 66 |
| хиңаня мэрэты оняттан          | 46 | Старик и Конь                    | 67 |
| Почему у росомахи              |    | Ями кабявла ясалан хуланя        | 72 |
| на спине пестрый круг          | 47 | Почему у куропатки глаза красные | 73 |
| Тураки Окэңэ-да                | 52 |                                  |    |
| Ворона и Гагара                | 53 | Тураки                           | 74 |
|                                |    | Ворона                           | 75 |
| Осикат Уямкар                  | 54 | Хуркэн Чукачан-да                | 78 |
| Созвездие Баранов              | 55 | Парень и птичка                  | 79 |
| Он Хэгэп Кукэкив өлэкчичэн     | 56 | Асаткан Иतिकня-да                | 82 |
| Как Соболь обманул Кукшу       | 57 | Девушка и Сова                   | 83 |
| Ями Хорики кирымкин нулэне     | 60 | Хэлургэн                         | 84 |
| Почему у глухаря брови красные | 61 | Чудовище                         | 85 |

Эвэдыл нимкар. Эвенские сказки  
*Сборник сказок*

Сказки собрали и обработали:  
Любовь Большакова и Анна Чайко

Художник:  
Владимир Мягков

Оригинал-макет, верстка:  
Андрей Осипов

Корректор русского текста:  
Алексей Гарипов

Корректор эвенского текста:  
Анна Чайко

Издание финансируется из средств государственной программы Магаданской области  
«Социально-экономическое и культурное развитие коренных малочисленных народов Севера,  
проживающих на территории Магаданской области, на 2014–2018 годы».

Подписано в печать 15.01.2015. Формат 200×200 мм.

Гарнитура PT Serif

Печать офсетная. Тираж 500 экз.

Издательство «Охотник»  
685000, г. Магадан, ул. Пролетарская, 11, офис 402.  
Телефоны: +7 (4132) 63-18-15, 66-50-06,  
эл. почта: [oxotnik@online.magadan.su](mailto:oxotnik@online.magadan.su)  
[info@hunterpress.ru](mailto:info@hunterpress.ru)  
[www.hunterpress.ru](http://www.hunterpress.ru)

Отпечатано в типографии «Синус-Пи»,  
194044, Санкт-Петербург, Беловодский переулок, 7